Juan Cornago

Canciones

ediert von

Clemens Goldberg

mit Unterstützung der

Goldberg Stiftung

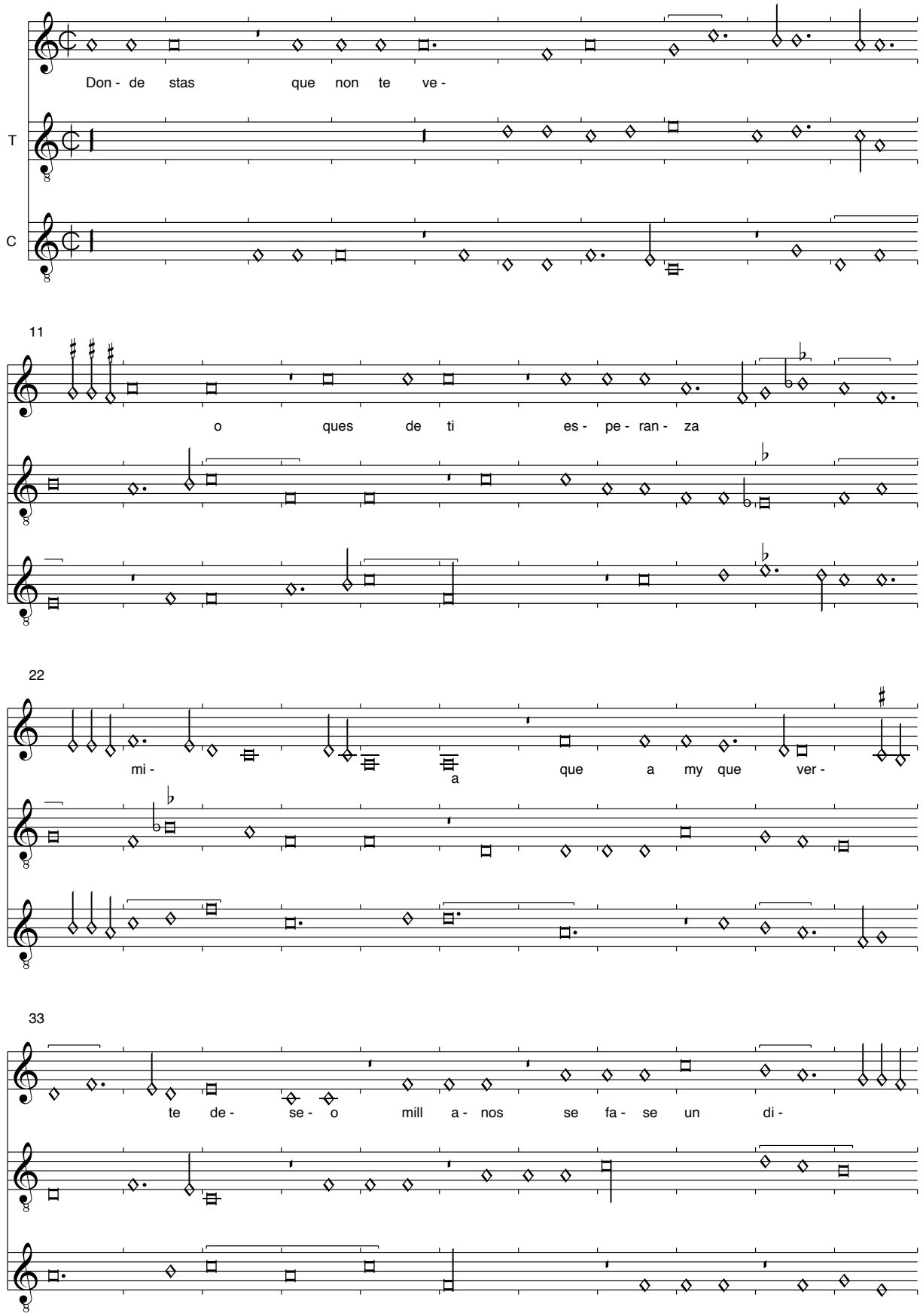
Die Verwendung für Aufführungen und wissenschaftliche Arbeit ist gestattet und erwünscht. Alle Rechte verbleiben beim Herausgeber und der Stiftung.

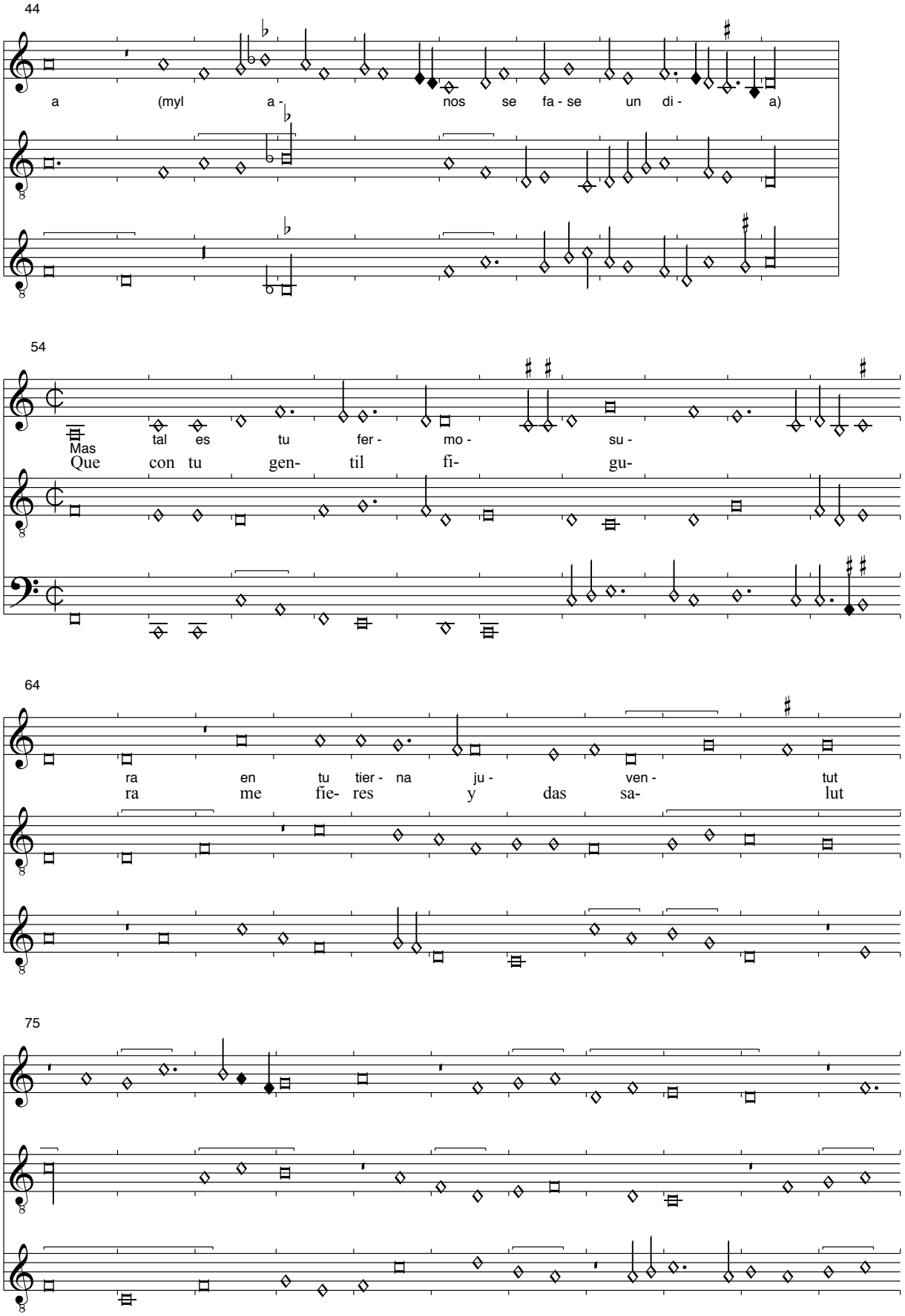
Inhalt:

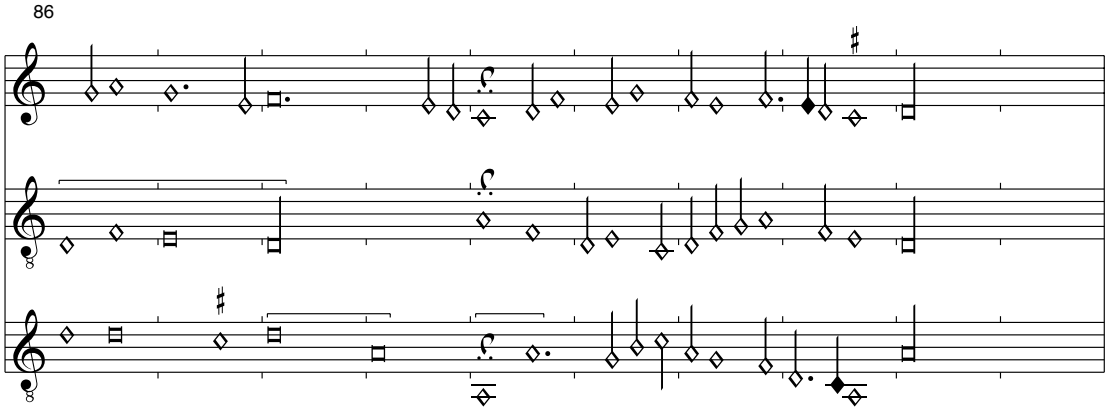
Titel	Quelle	Seite
Donde stas que non te veo	Montecassino	3
Gentil dama non se gana	Cancionero de la Colombina	6
Moro perche non dai fede	Sevilla Chansonnier	8
	Montecassino	10
Morte merce	Montecassino	13
Non gusto del male	Montecassino	15
Porque mas sin duda creas	Cancionero de la Colombina	17
Pues que dios te fizo tal	Cancionero de la Colombina	20
	Cancionero del Palacio	23
alio modo	Cancionero del Palacio	26
Ques mi vida preguntays	Montecassino	29
Segun las penas	Montecassino	32
Senora qual soy venido-Infante nos es nacido	Cancionero de la Colombina	35
Yerra con poco saber	Montecassino	38

Cornago: Donde stas que non te veo

Montecassino, S. 264-5



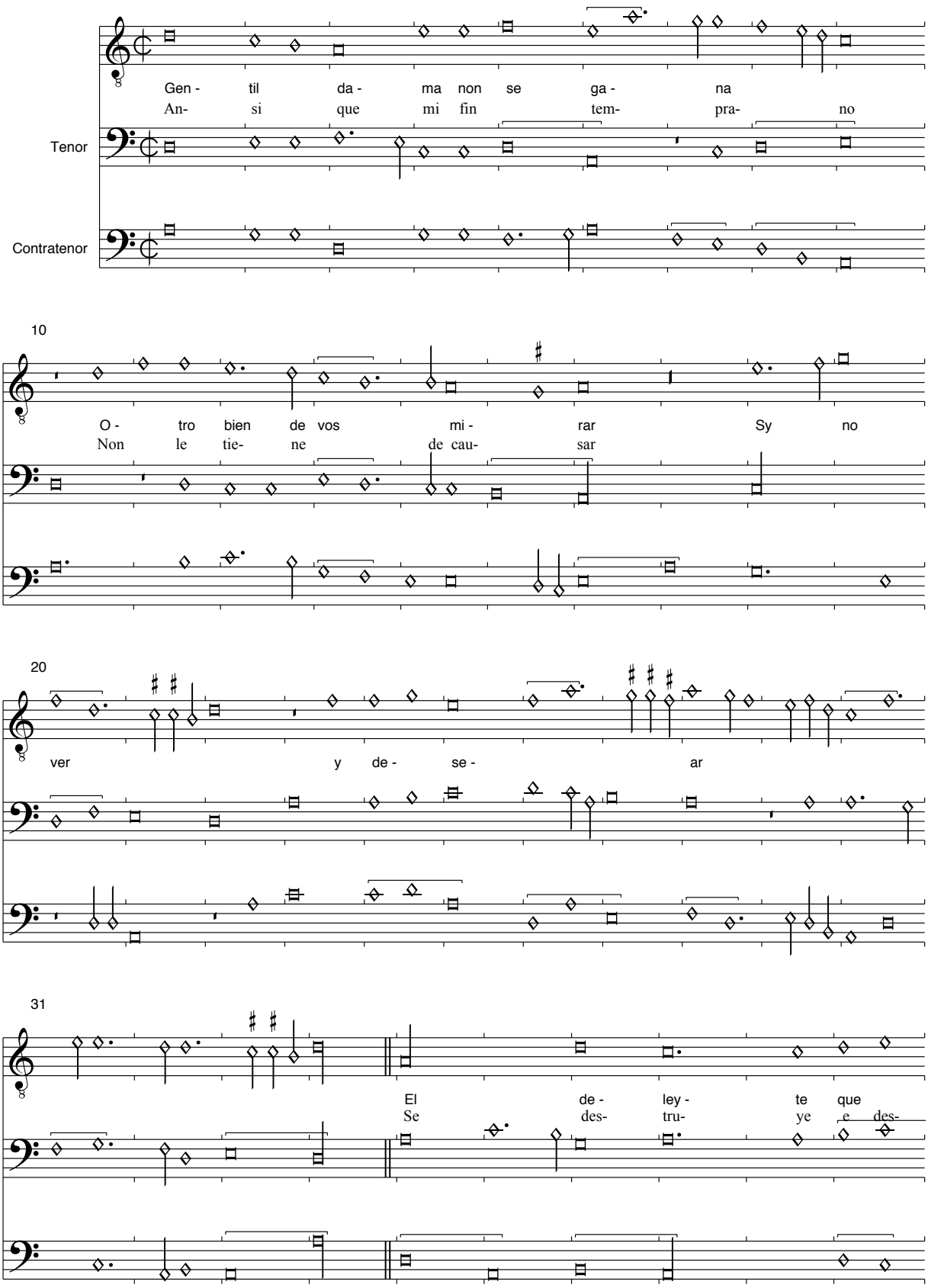

44
a (myl a - nos se fa - se un di - a)
54
Mas tal es tu fer - mo - su -
Que con tu gen- til fi- gu-
64
ra en tu tier - na ju - ven - tut
ra me fie- res y das sa- lut
75

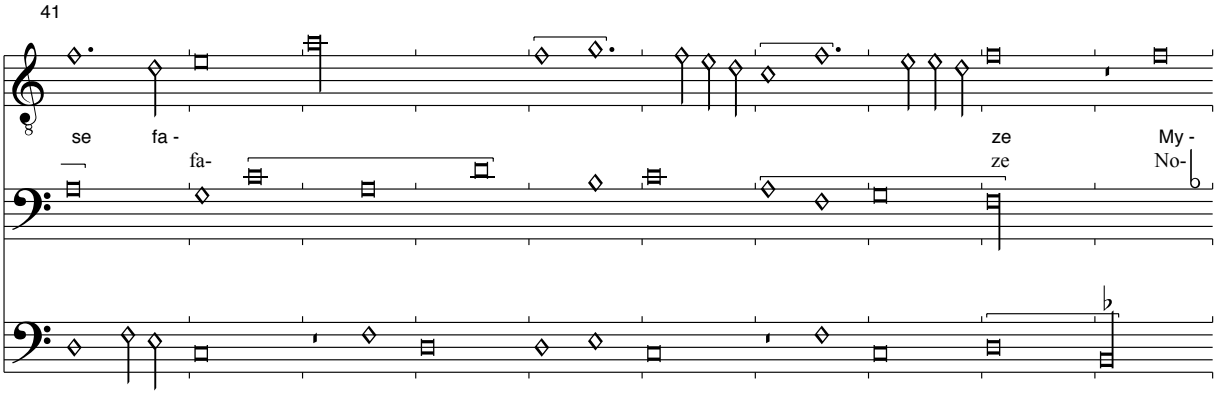


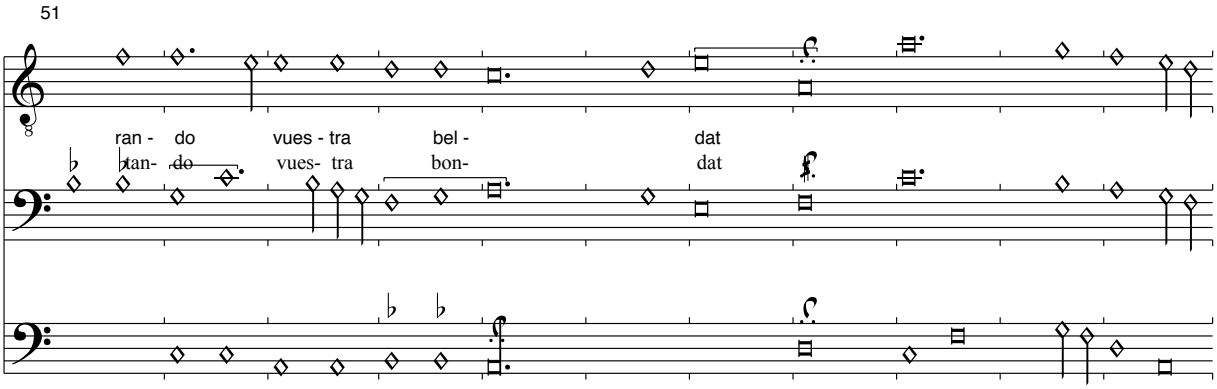
Einige Fehler wurden nach Sevilla 7-I-28 korrigiert. Sowohl im ersten als auch im zweiten Teil kann man die abschließenden Verse jeweils wiederholen oder von einem instrumentalen Nachspiel ausgehe. Nach der Wiederholung des zweiten Teils lautet die abschließende Strophe:

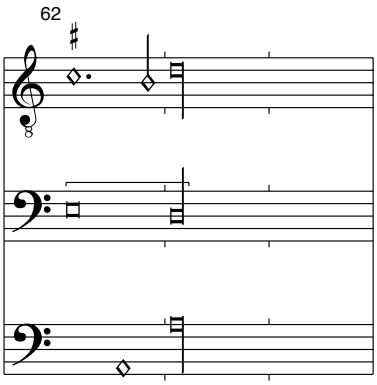
Comigo mismo guerreo
si te desamar podria
a la fin cativo creo
de quedar de tu senoria

Cornago: Gentil dama non se gana
Cancionero de la Colombina, f. 7v-9r



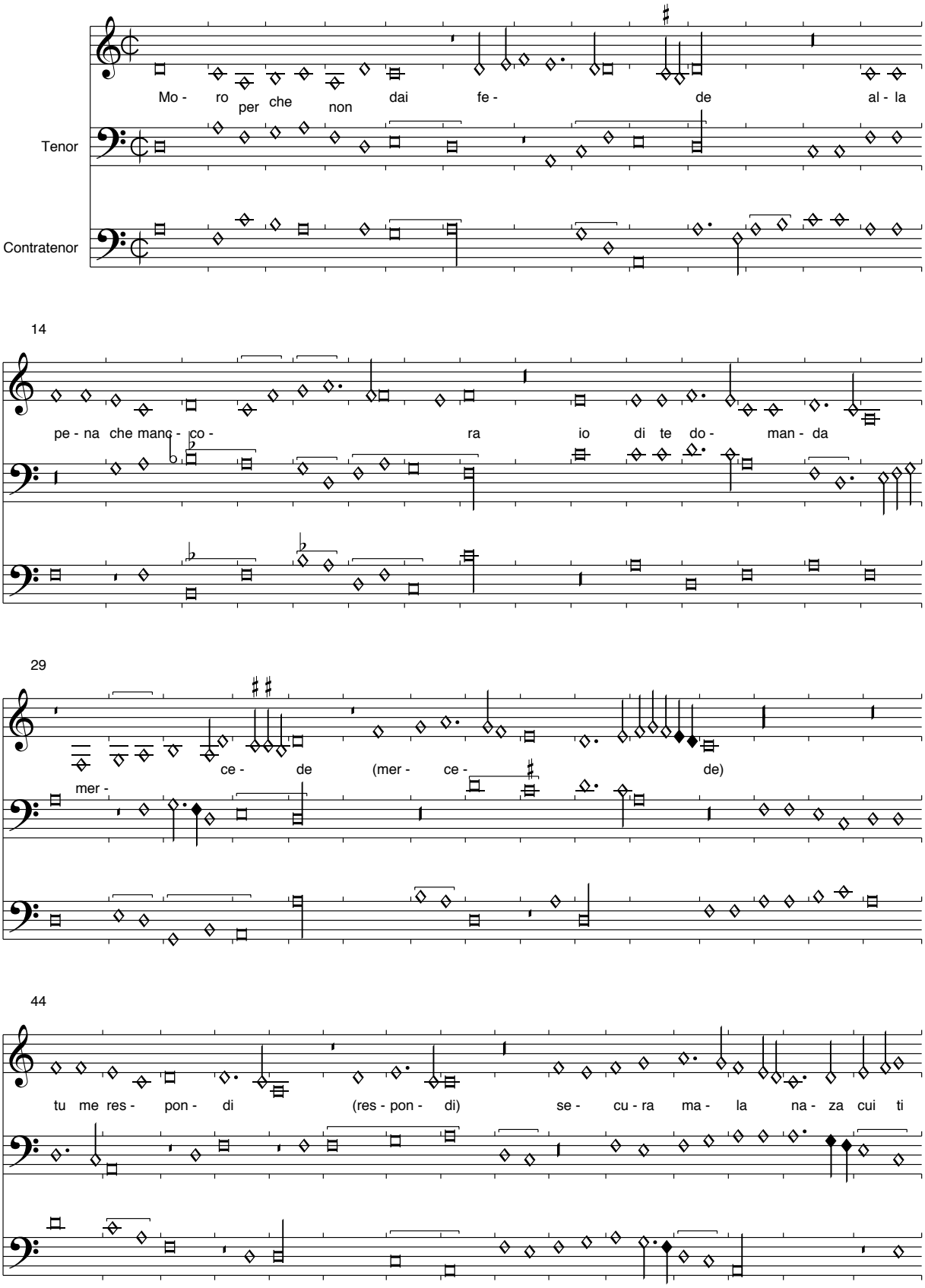

41
se fa - ze My -
fa- ze No-

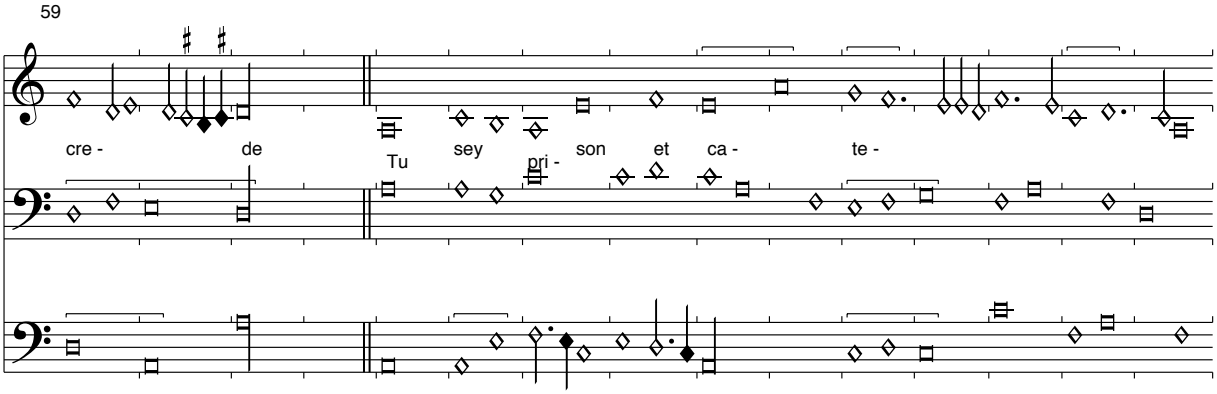

51
ran - do vues - tra bel - dat
tan- do vues- tra bon- dat

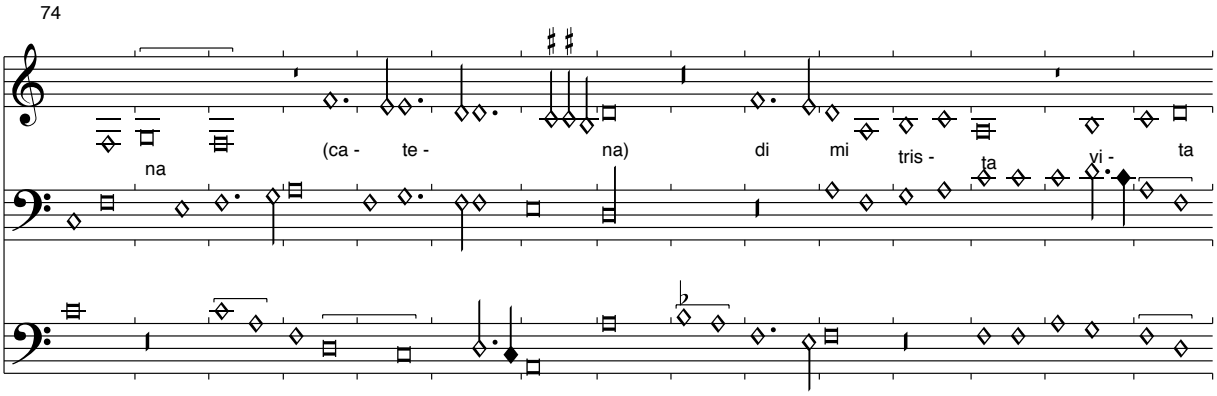

62

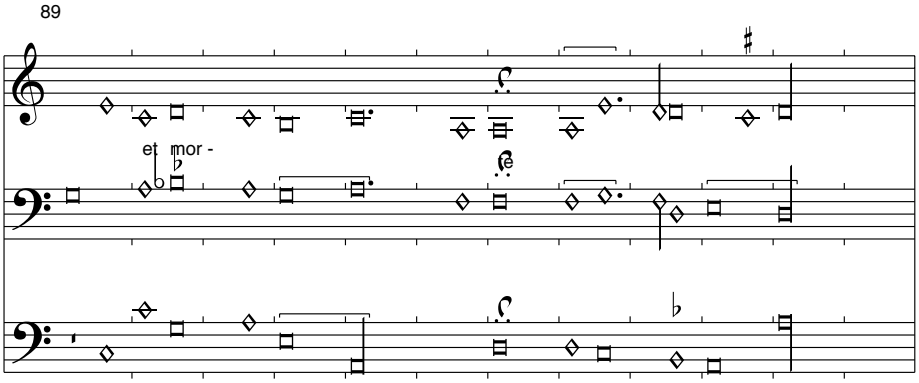
(Cornago): Moro perche non dai fede

Sevilla, f. m7v-m8r









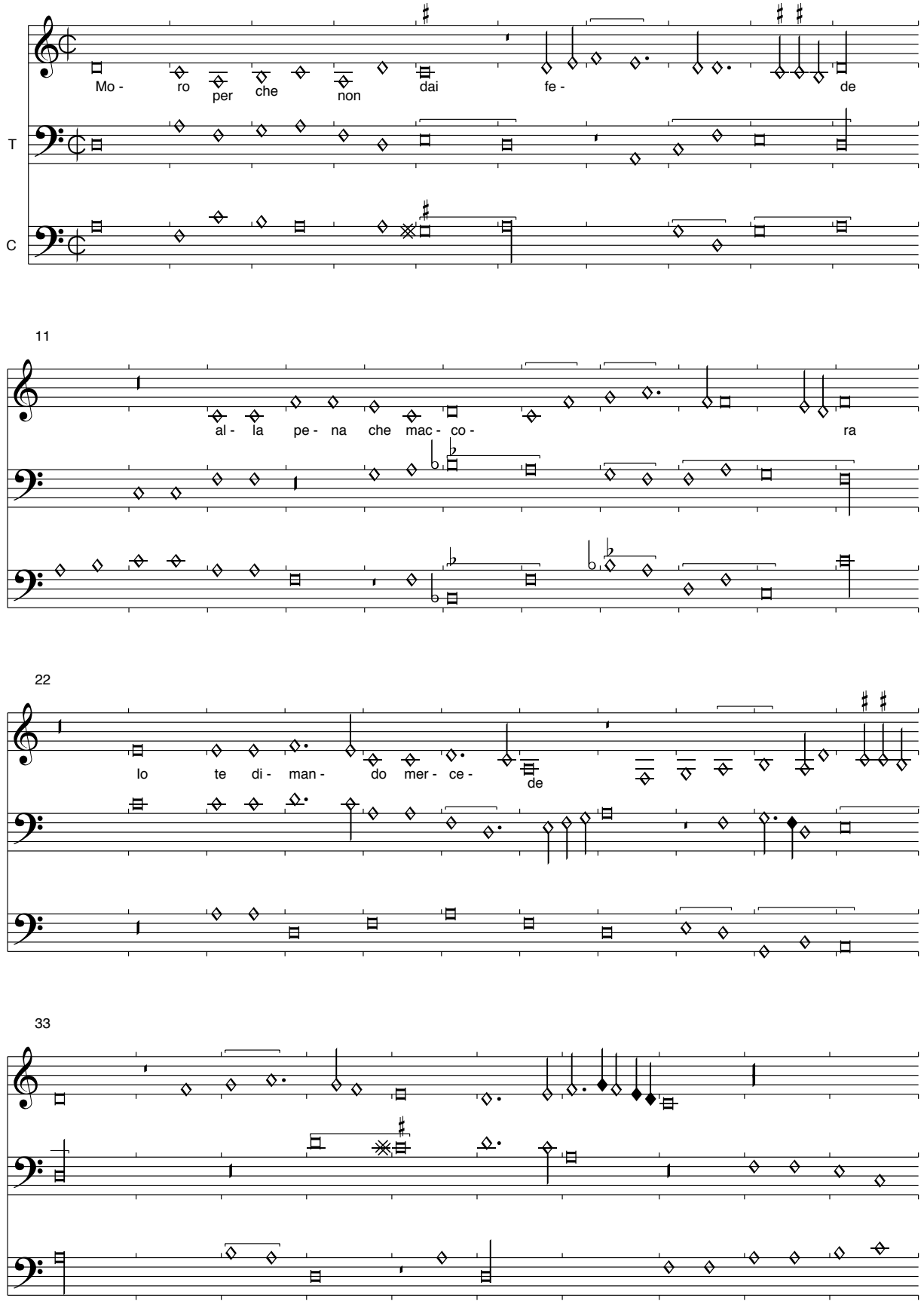
Text der Ripresa:

Tu sey dest alma misquina
Mi mal et ben et conforte

Der Text wurde nach den verschiedenen Quellen ergänzt bzw. verbessert. Die Verse 3 und 4 wurden belassen, obwohl vermutlich die folgende Version die originale ist:
Tu me responde, senyora
Mal an ay cuy te crede

Cornago: Moro perche non dai fede

Montecassino, S. 275



43

tu me res - pon - di se - gno - ra mal

54

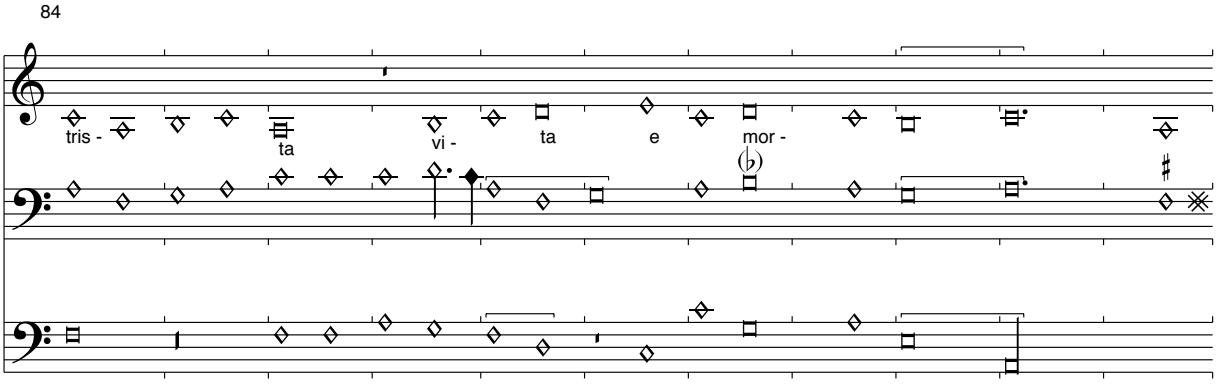
an a cuy te cre - de Tu

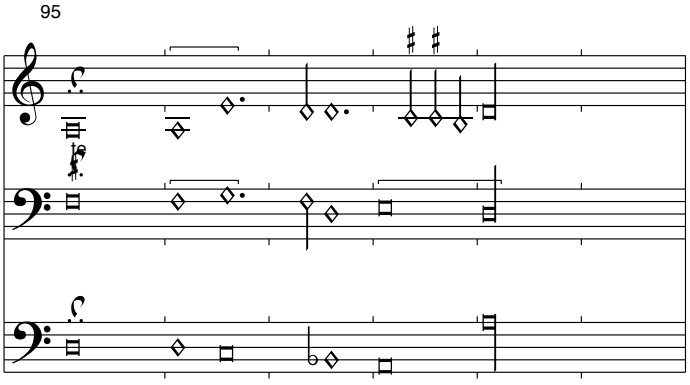
64

sey pri - son ne e ca - te -

74

na de mi

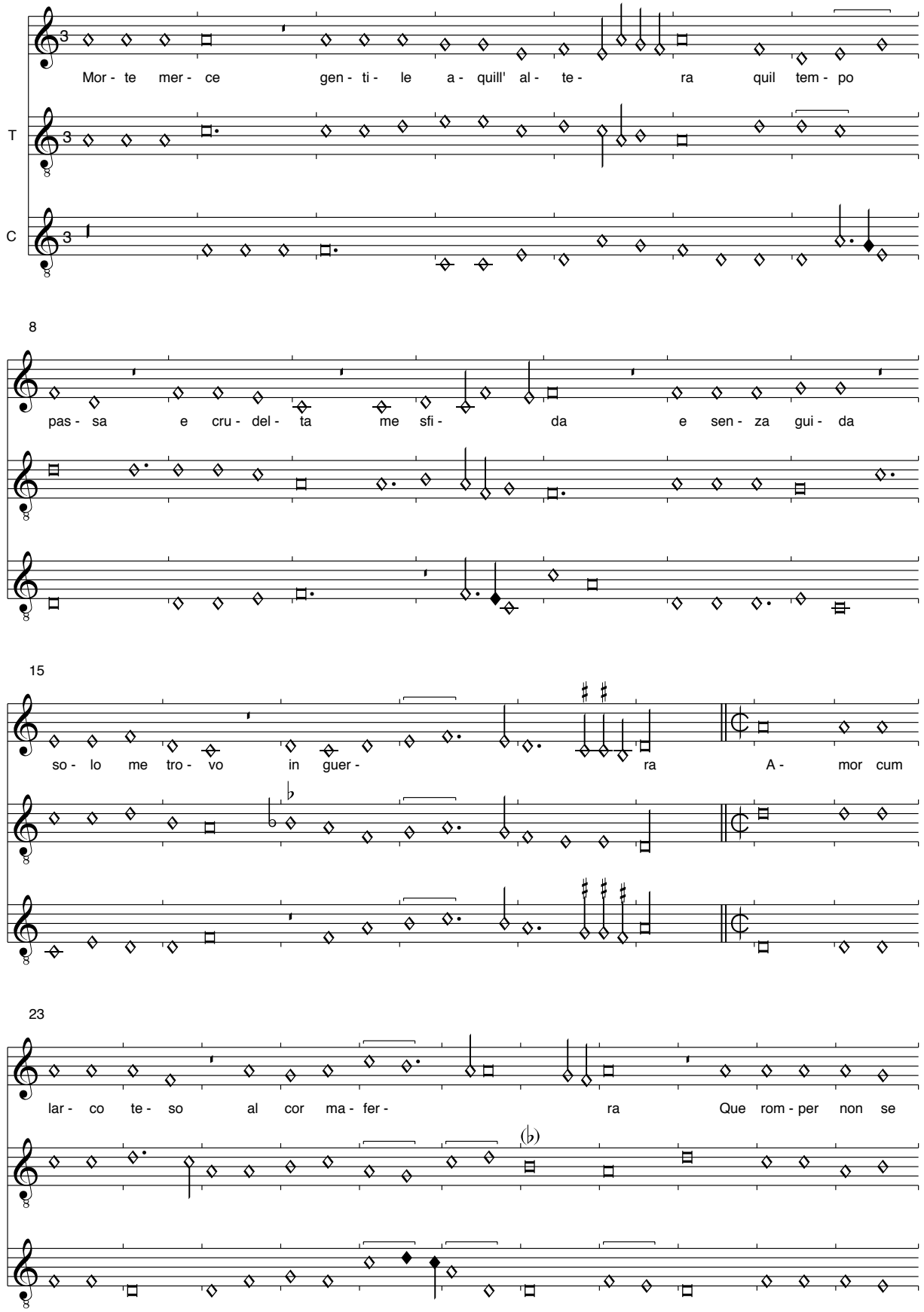


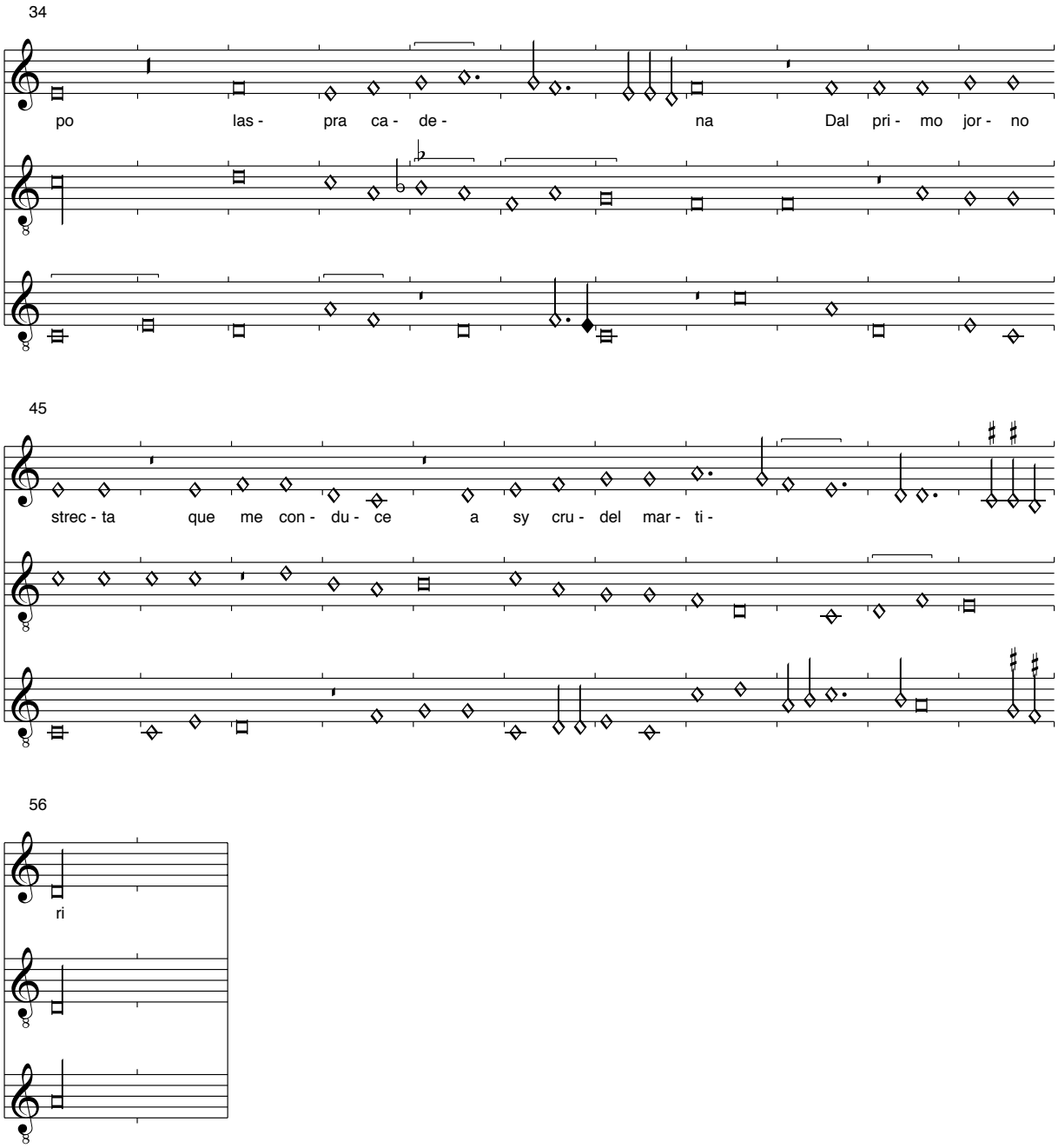


Montecassino ist wohl als die authentischste Quelle für Werke von Cornago anzusehen. Sevilla und Pixérécourt bieten am Anfang im Contratenor T. 8-15 eine andere Version. Der Text ist in allen Quellen nicht ganz konsistent, wir bieten hier mit Pope/Kanazawa eine "synthetische" Version. Deren Text für die Wiederholung des 2. Teils:

Tu sey dest alma misquina
Mi mal et ben et conforte

Cornago: Morte merce
Montecassino, S. 278-9



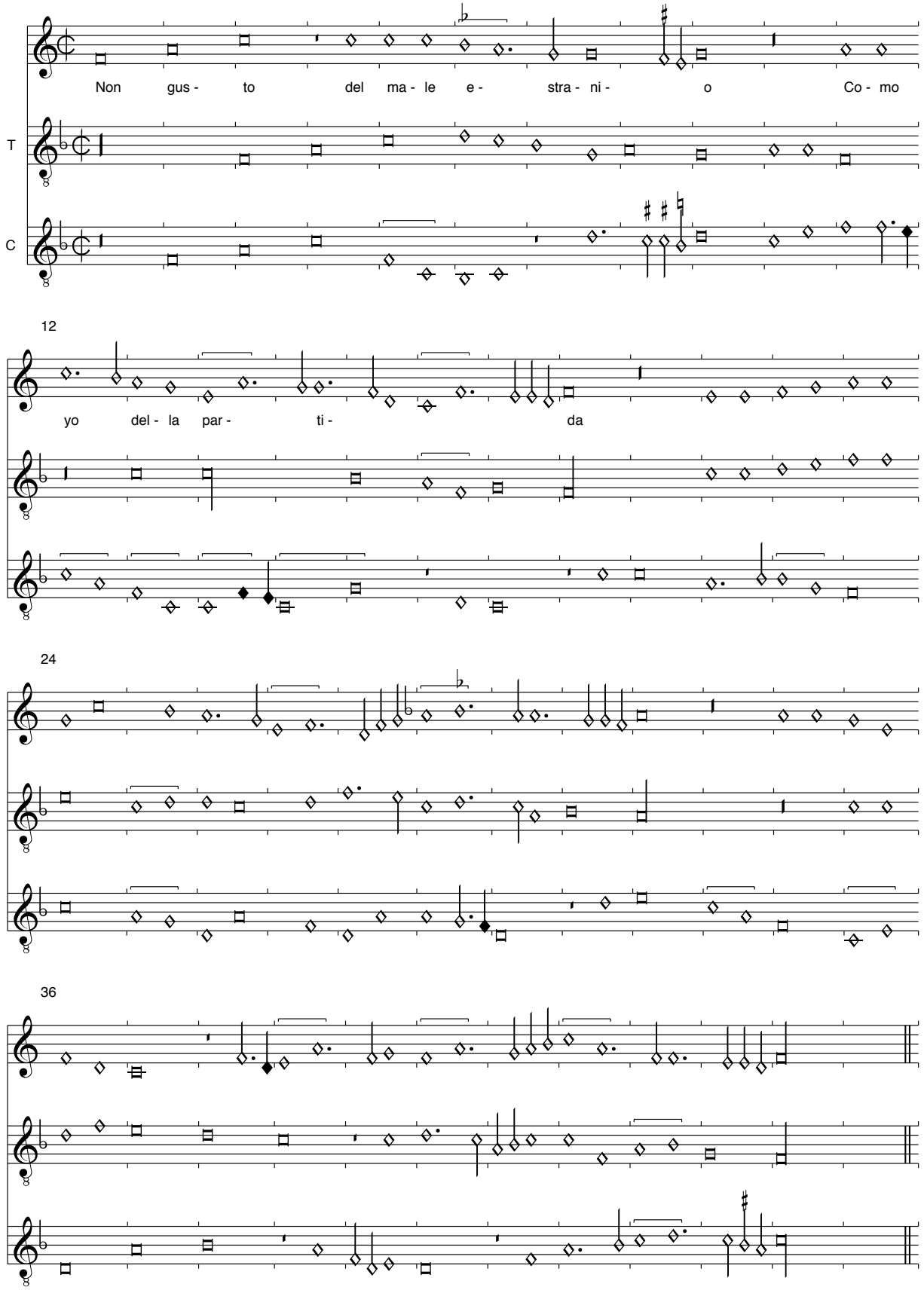


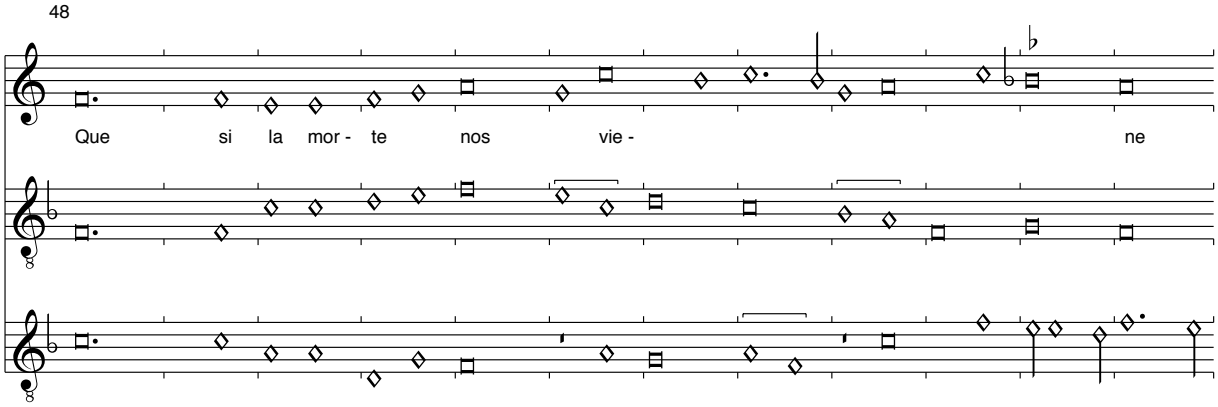
Der Contratenor ist teilweise ausgerissen und wird nach Escorial IV-a-24 ergänzt, ebenso wie die Strophen. In Cordiforme f. 12v-13r findet sich der Superius unserer Cancion mit einer neuen dreistimmigen Version.

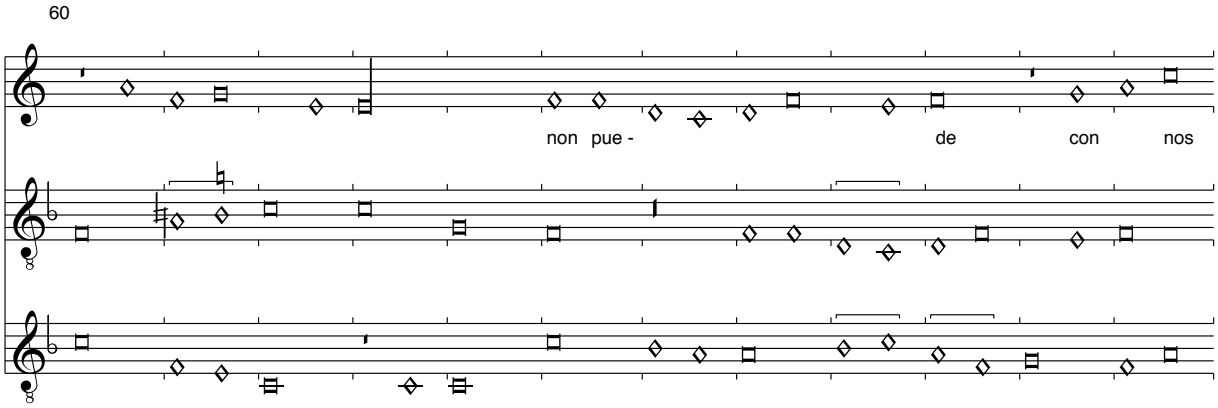
Amor masale credendo a luy fugire
Cerchando escampo e mi ritrovo in focho
A pocho a pocho moro e vivo pocho

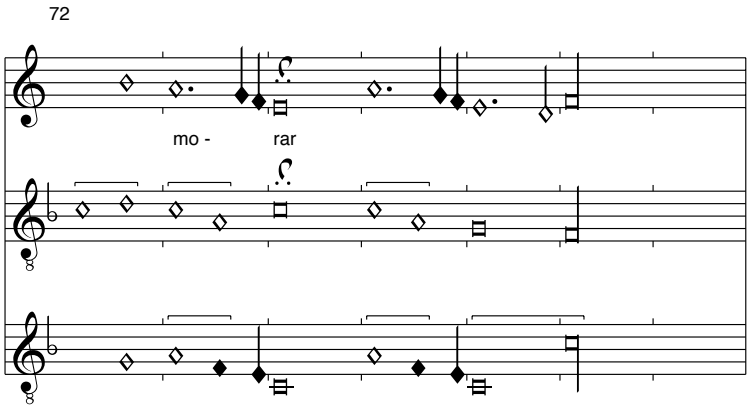
Sperando ardendo ormai de jorno in jorno
Lieto vederne solo con dolze riso
Da poi che ma conquiso
Mostra mi crudo e non me val defesa

Cornago: Non gusto del male
Montecassino, S. 343



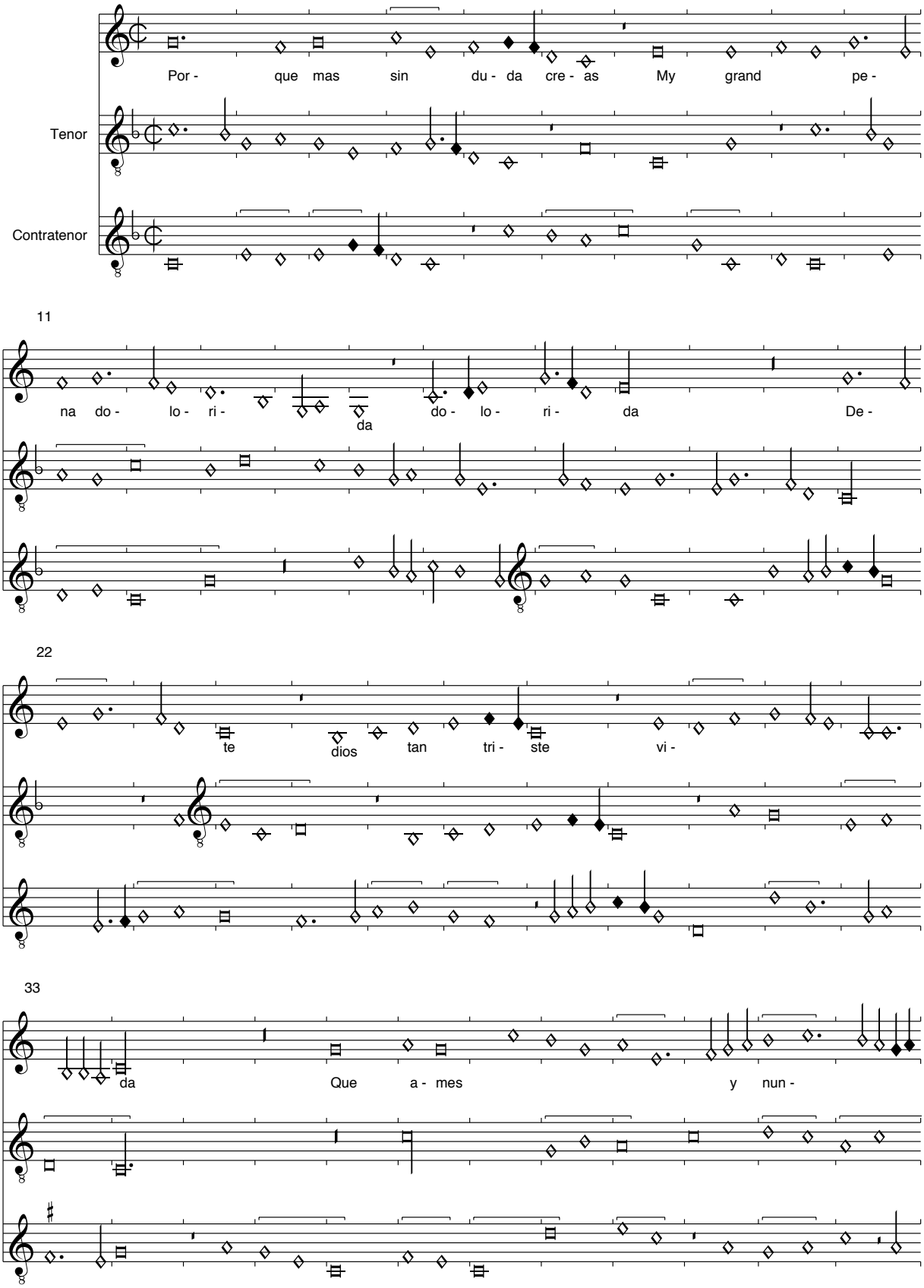


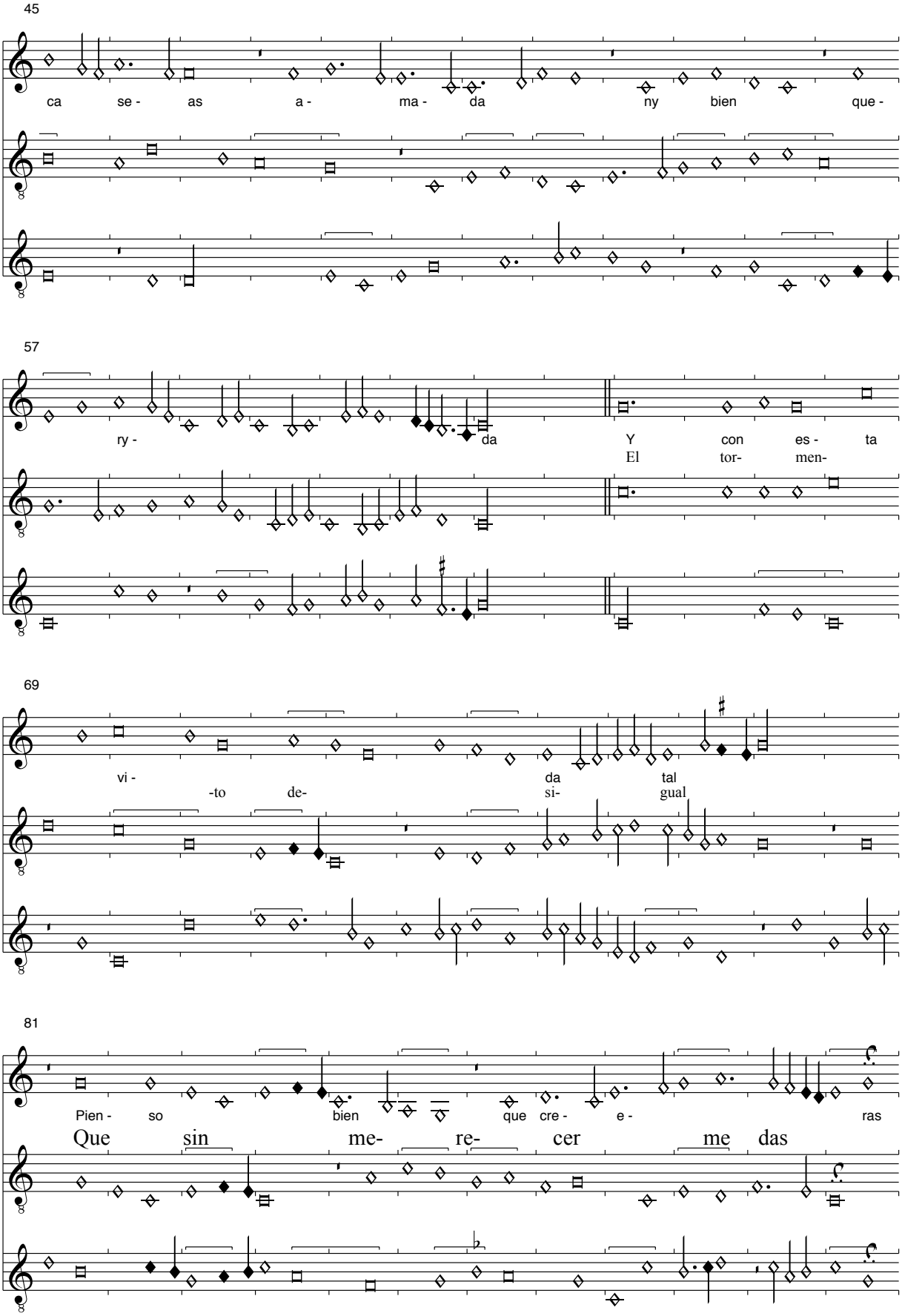




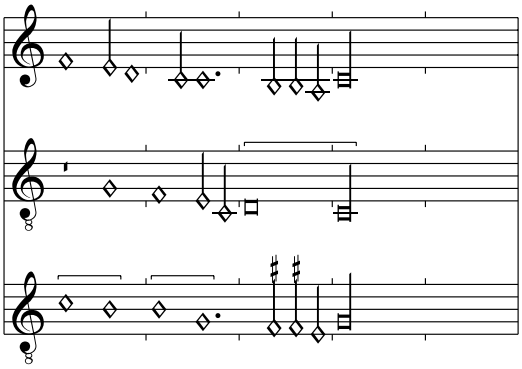
Leider ist der Text unvollständig und eine Mischung aus Italienisch und Spanisch. Nach der Fermate im 2. Teil ist eine 2. Endung bei der Wiederholung anzunehmen.

Cornago: Porque mas sin duda creas
Cancionero de la Colombina, f. 44v-46r




45
ca se - as a - ma - da ny bien que -
57
ry - da Y con es - ta
El tor- men-
69
vi - da tal
-to de- si- gual
81
Pien - so bien que cre - e - ras
Que sin me- re- cer me das

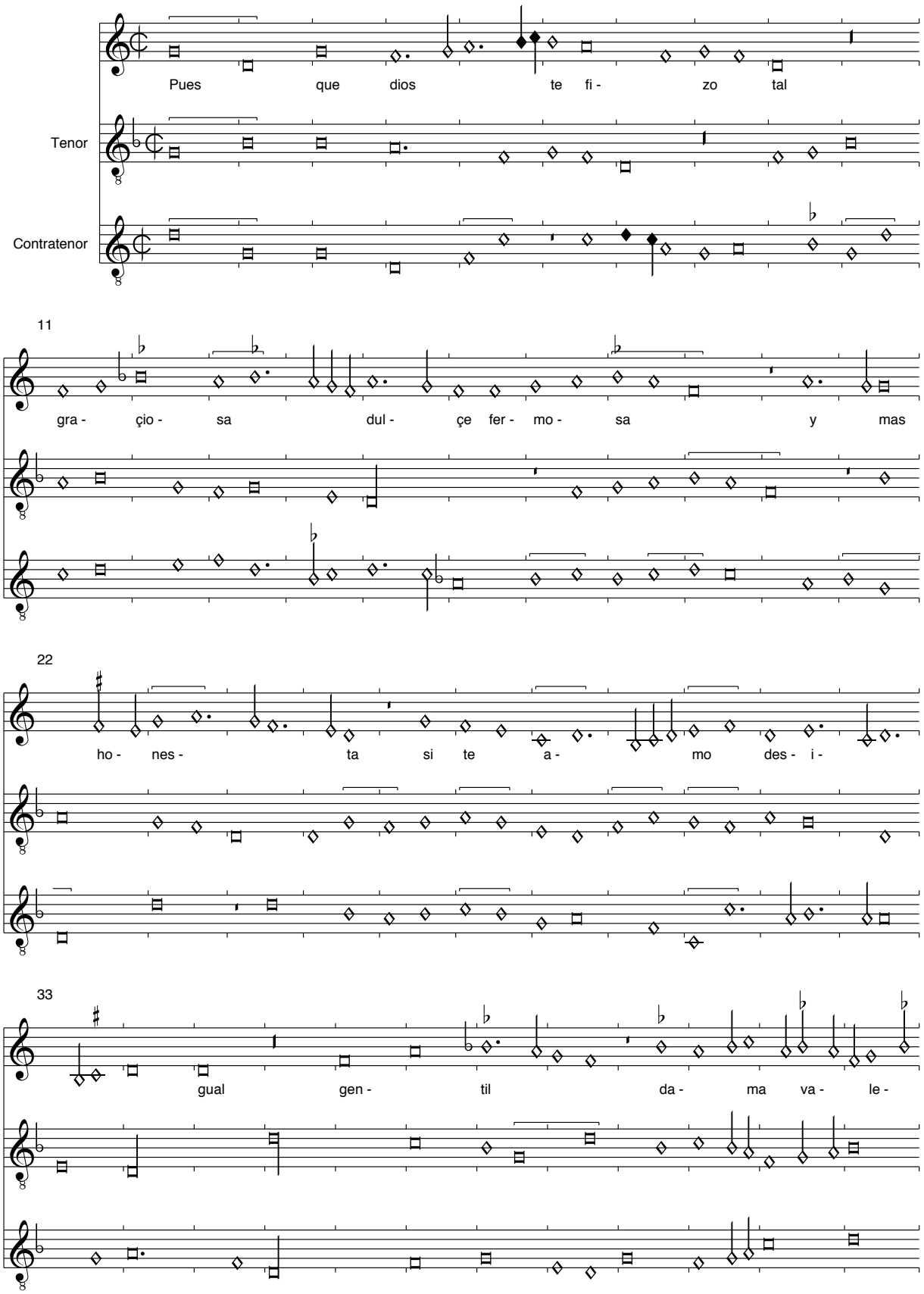
93

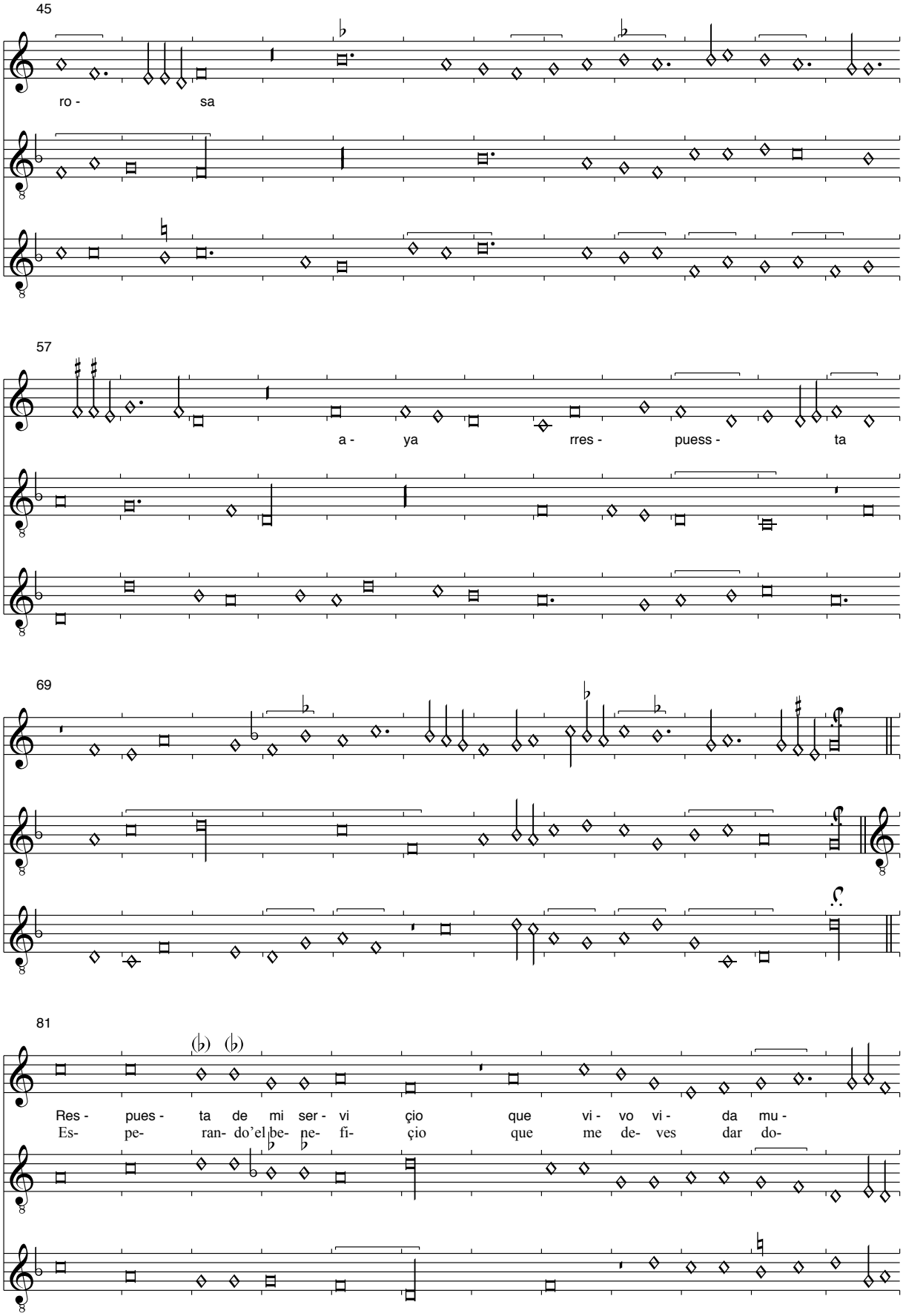


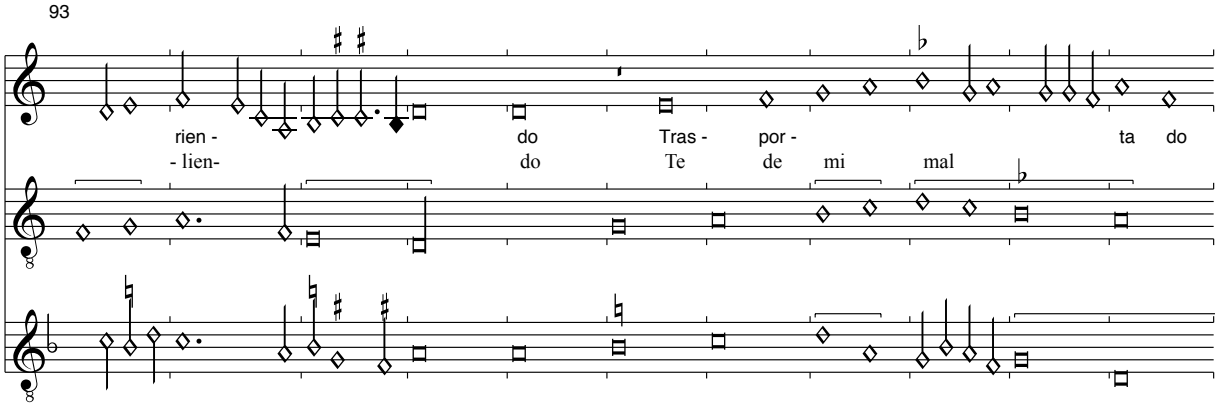
Die Vorzeichnung der b-molle ist nicht konsistent. In Tenor und Contratenor ist sie nur am Anfang vorhanden, im Cantus im Verlauf, obwohl immer wieder in allen Stimmen eine neue Situation eintritt. Sie ist vermutlich absichtlich schwankend gehalten.
Im Contratenor T. 93 (und damit auch im ersten Durchgang des zweiten Teils) wurde Br-c'-h zur Semibreves korrigiert.
Der Text zur Wiederholung des ersten Teils lautet:

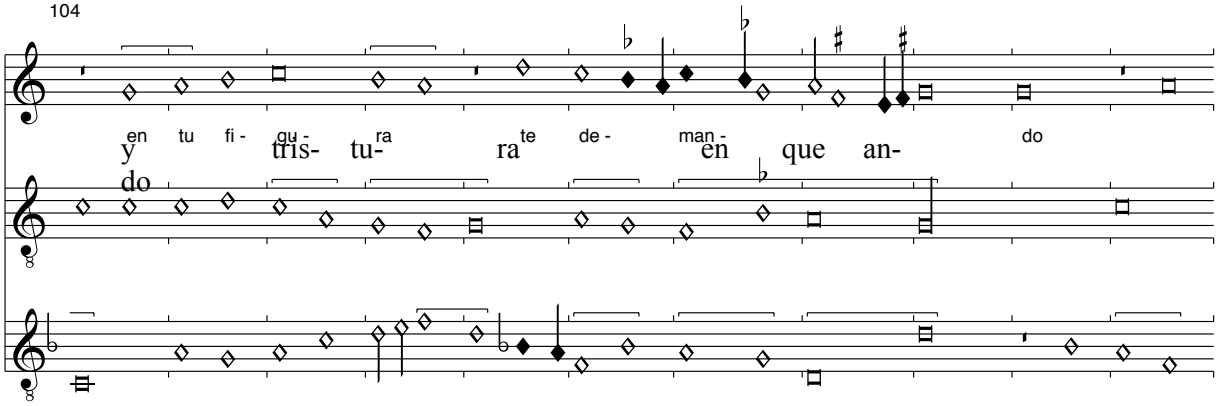
Pues que muerte me deseas
Sin te nerla merecida
De- te dieos tan triste
Que amas y siempre seas
Desamada y mal querida

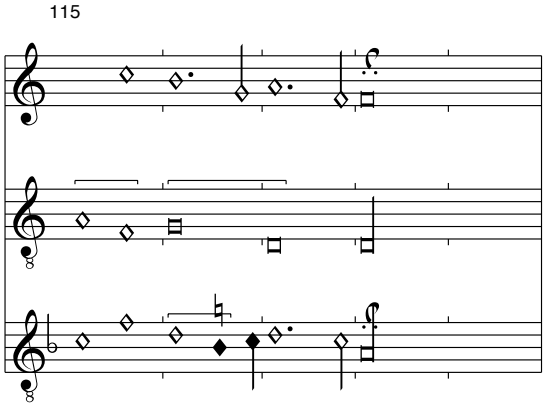
Cornago: Pues que dios te fizo tal
Colombina f. 29v-31r




45
ro - sa
57
a - ya rres - puess - ta
69
81
Res - pues - ta de mi ser - vi çio que vi - vo vi - da mu -
Es- pe- ran- do'el be- ne- fi- çio que me de- ves dar do-



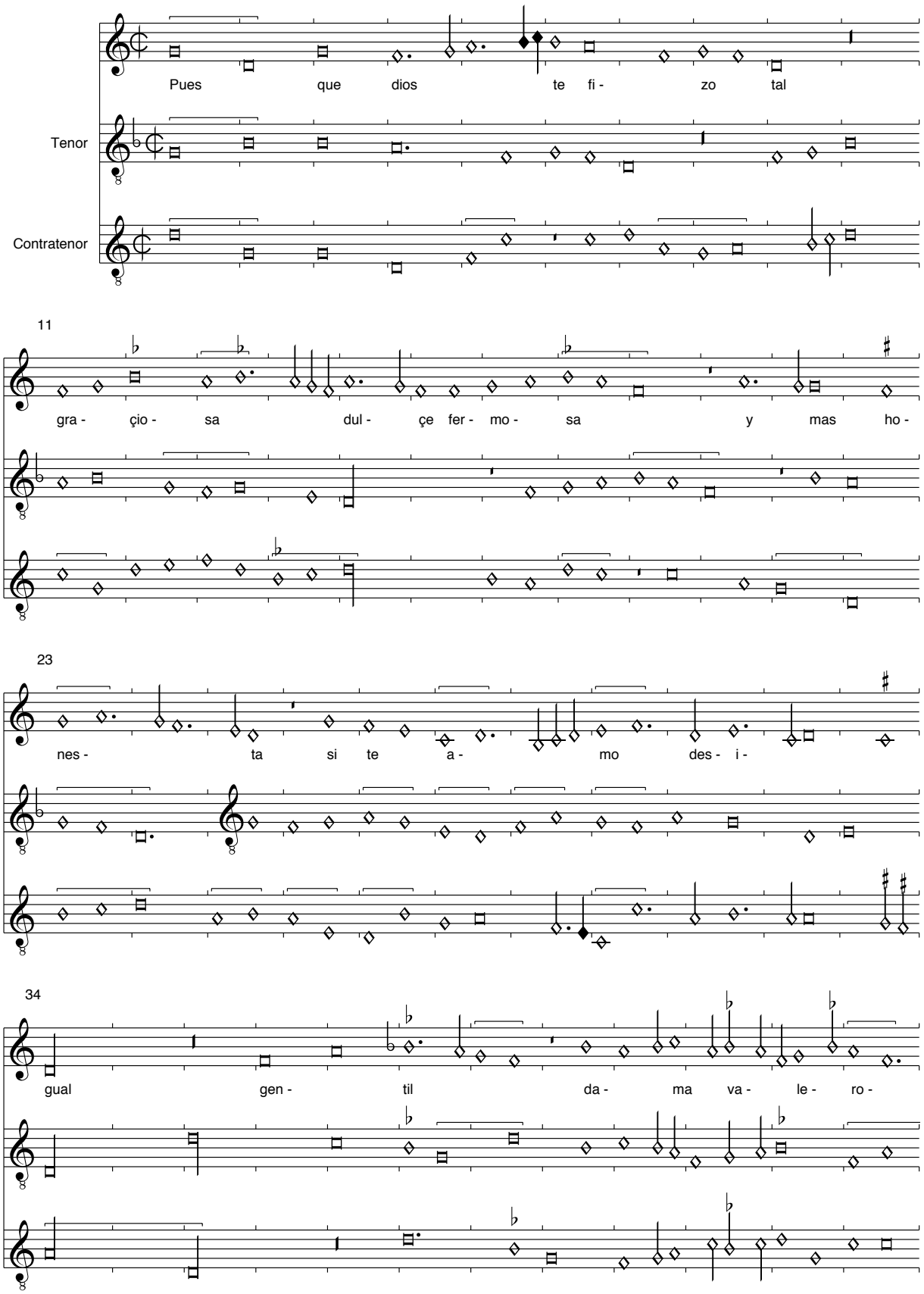


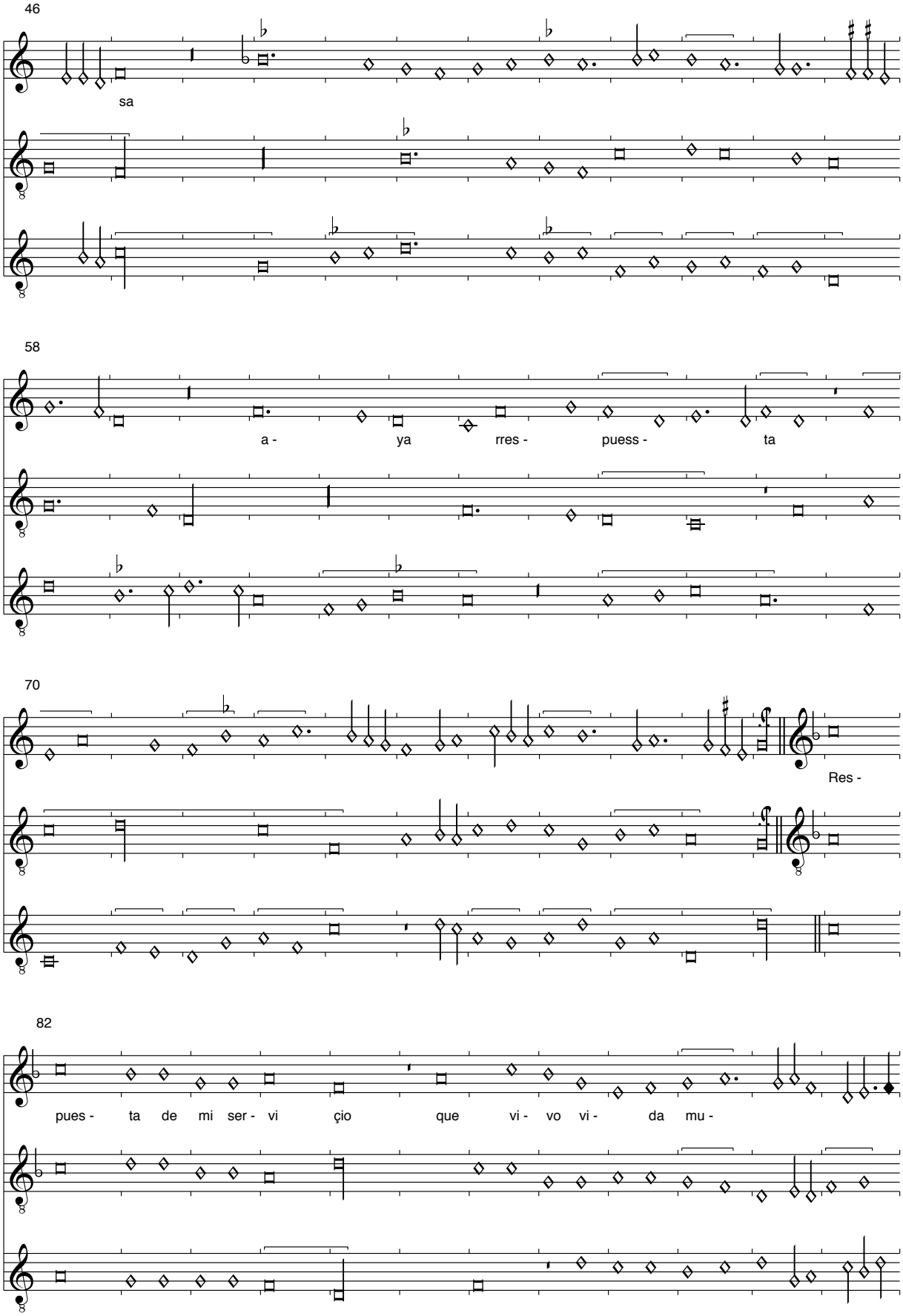


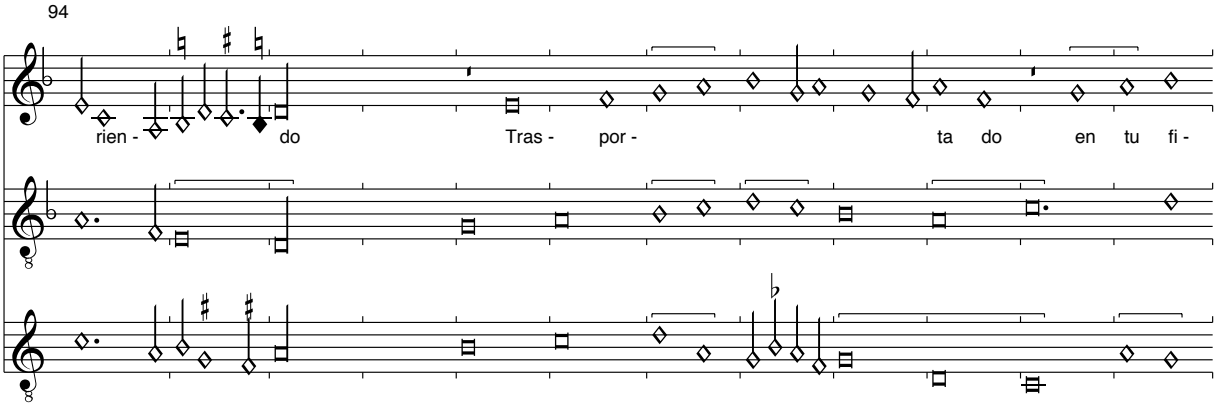
Die zweite Strophe zum 1. Teil lautet:

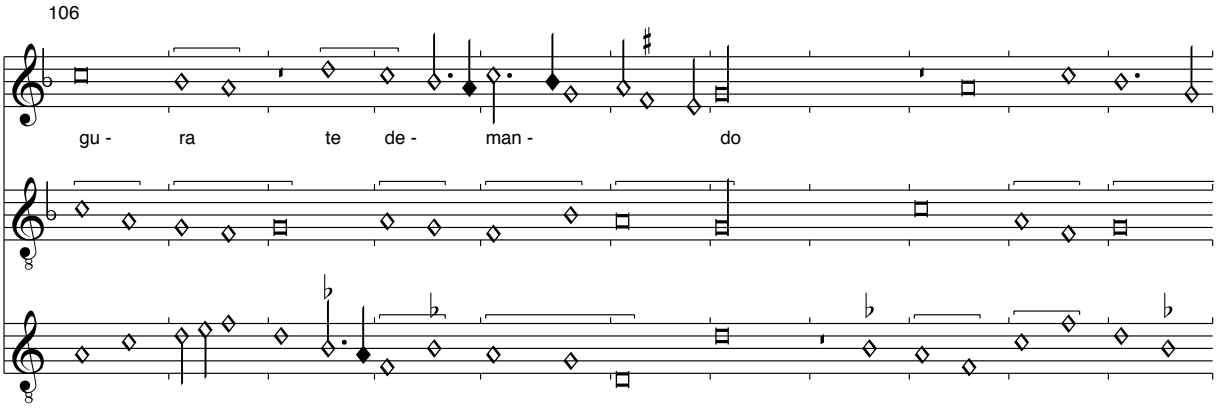
Pues que ansi nasçiste tal
en estremo virtuosa
di que de cuesta
librarme de tanto mal
Tu señora tan fermosa
con tu rrespuesta

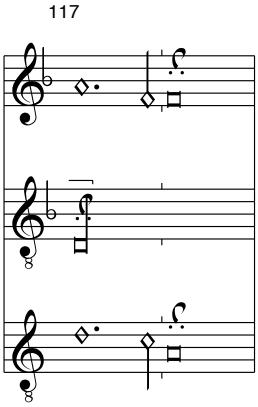
Cornago: Pues que dios te fizo tal
Cancionero del Palacio, f. 1v-3r




46
sa
58
a - ya rres - puess - ta
70
Res -
82
pues - ta de mi ser - vi çio que vi - vo vi - da mu -



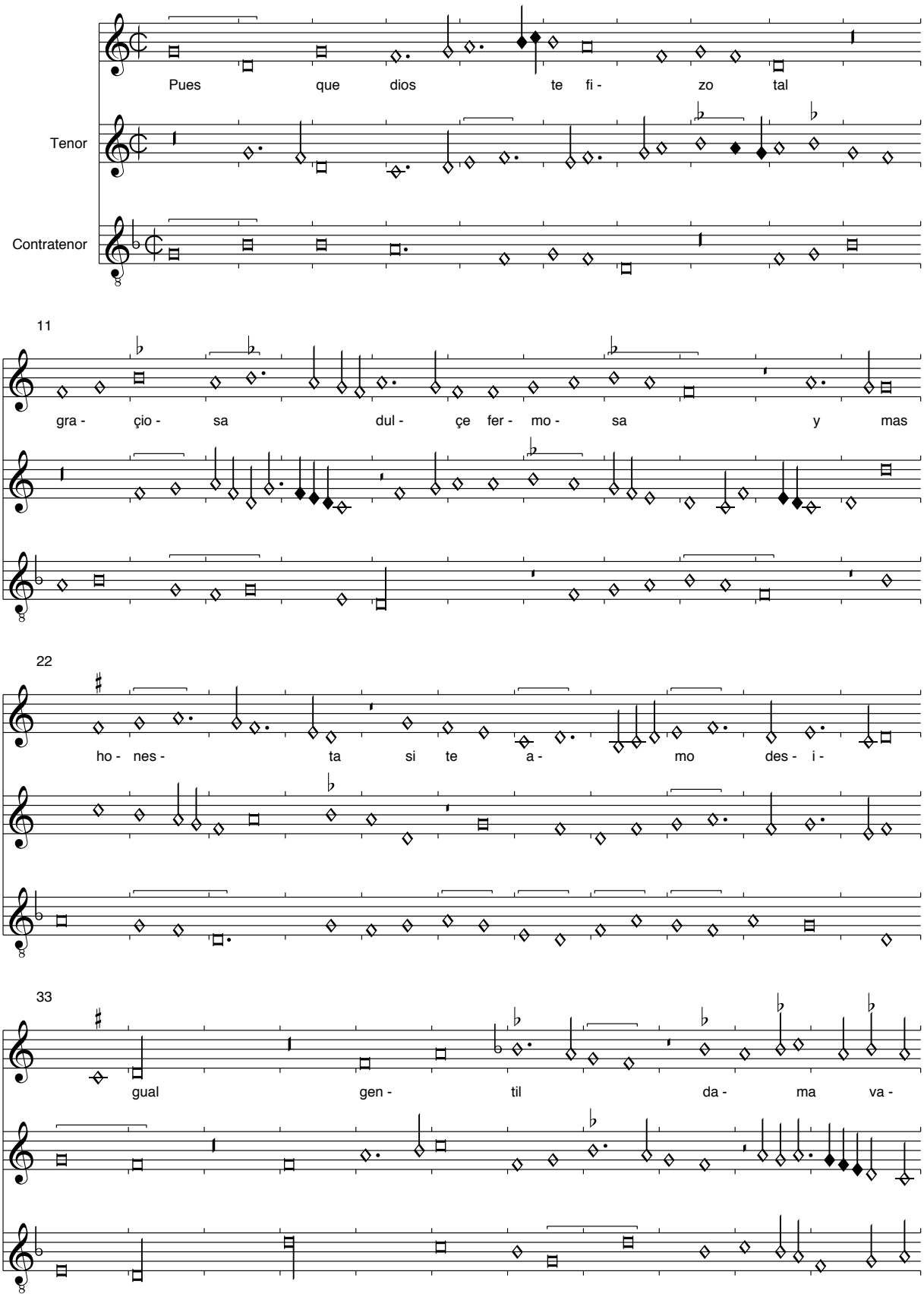


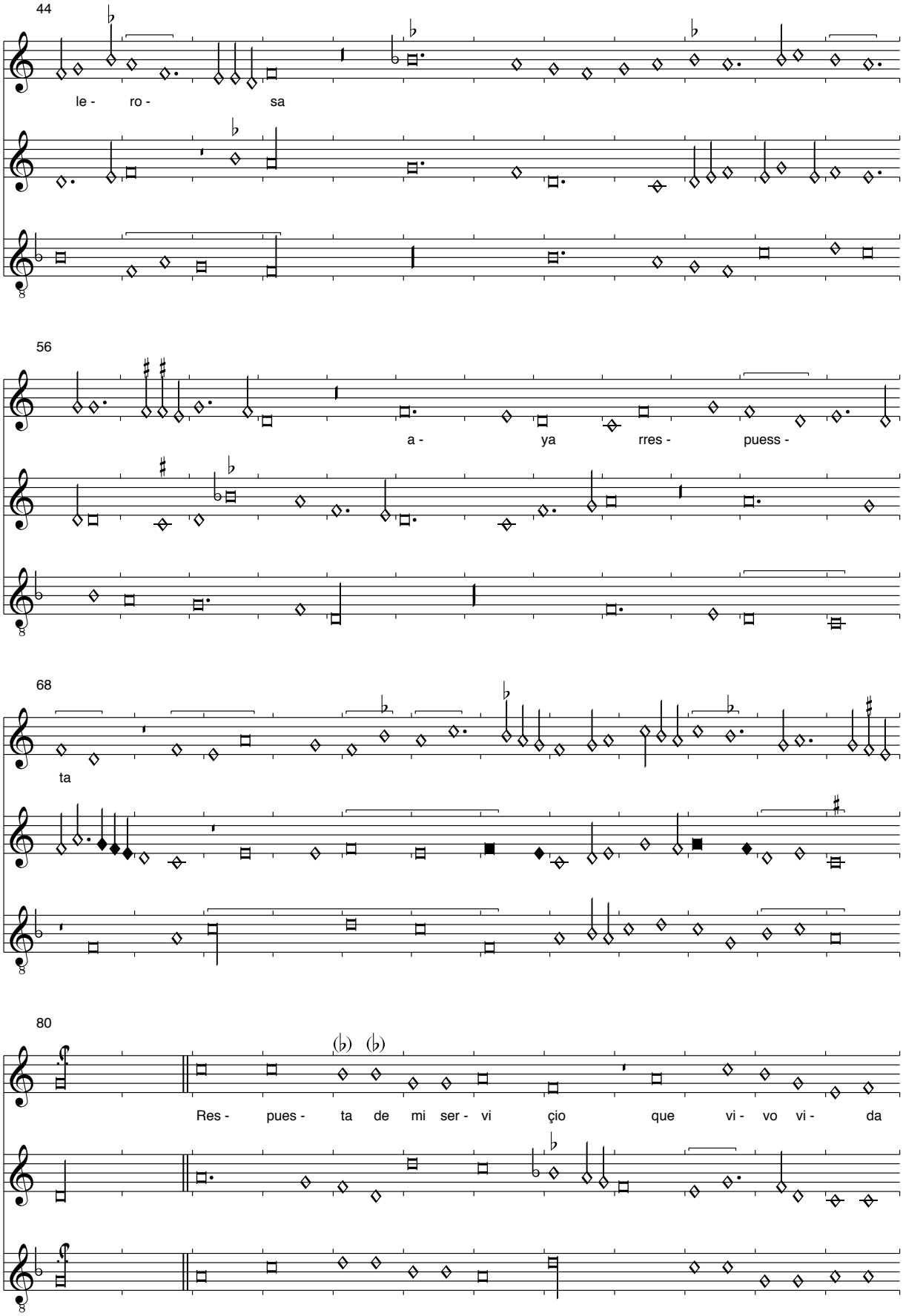


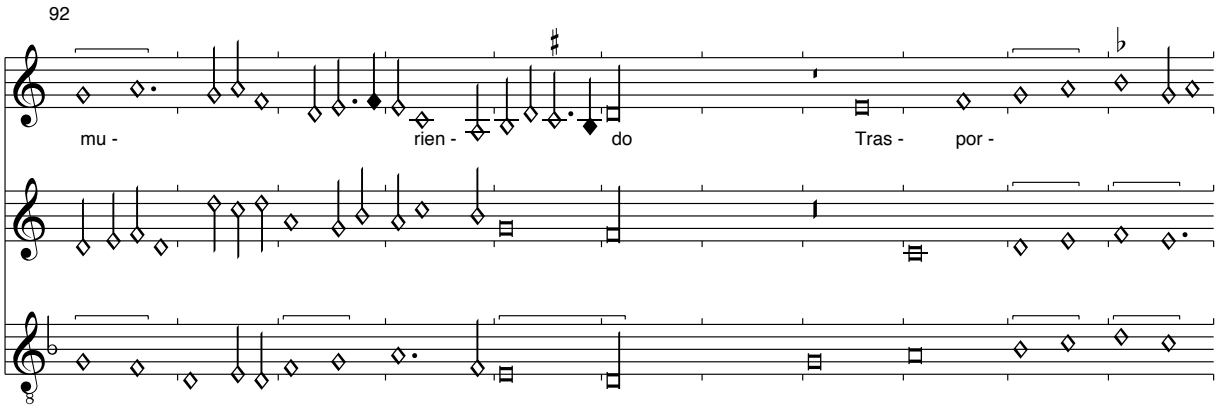
In dieser ebenso überzeugenden Version ist der Contratenor fast völlig unterschiedlich zum Cancionero de la Columbina. Sie dort für den restlichen Text.

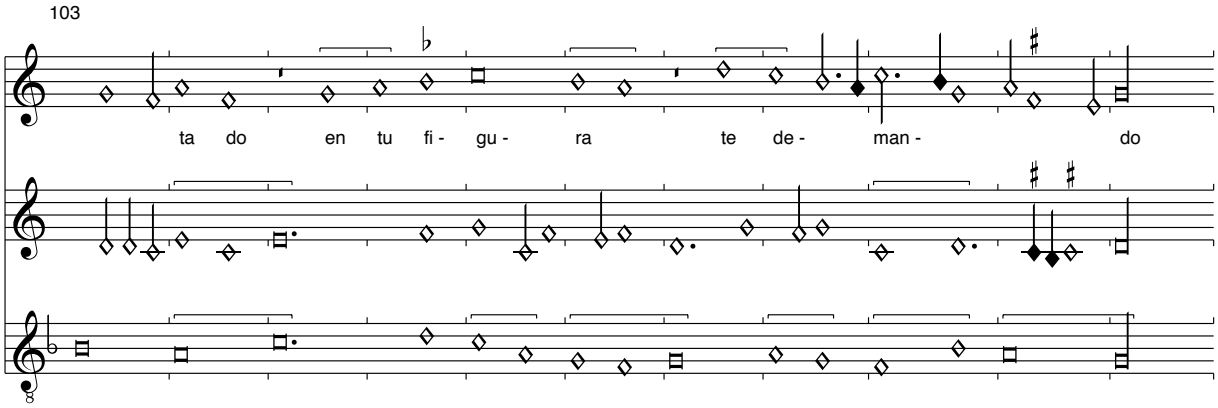
Cornago: Pues que dios te fizo tal alio modo

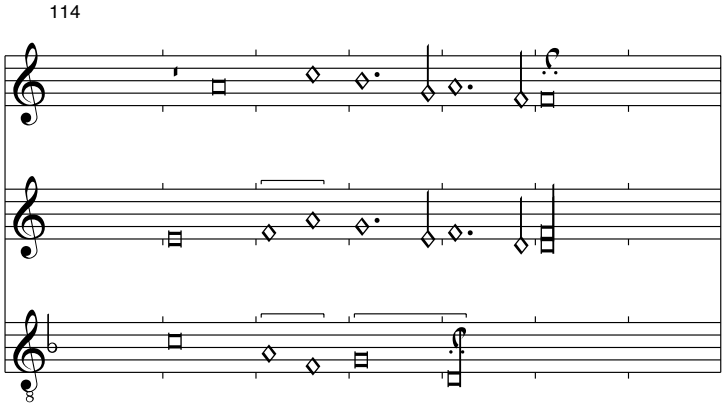
Cancionero del Palacio, f. 3v-5r




44
le - ro - sa
56
a - ya rres - puess -
68
ta
80
Res - pues - ta de mi ser - vi çio que vi - vo vi - da



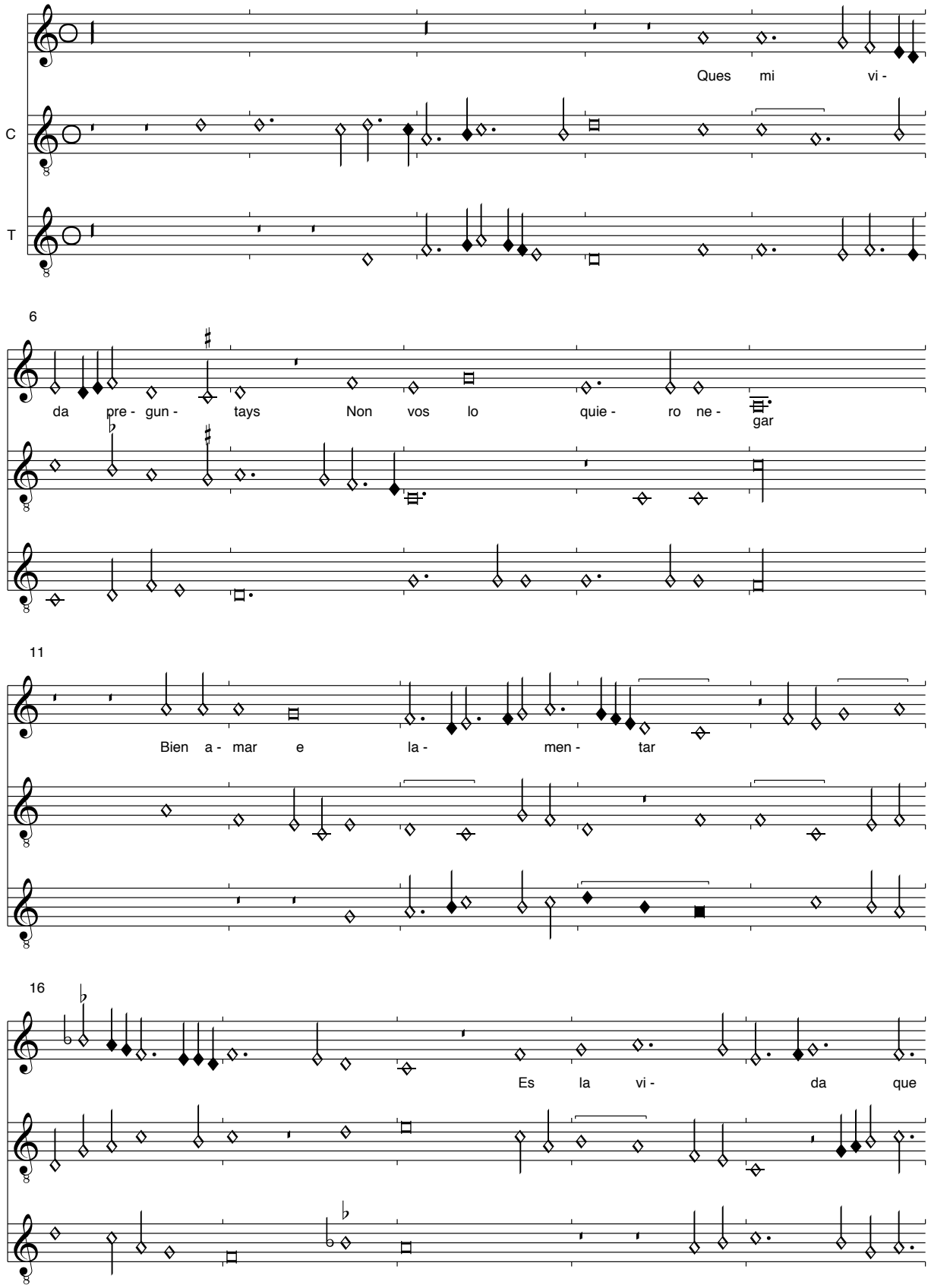


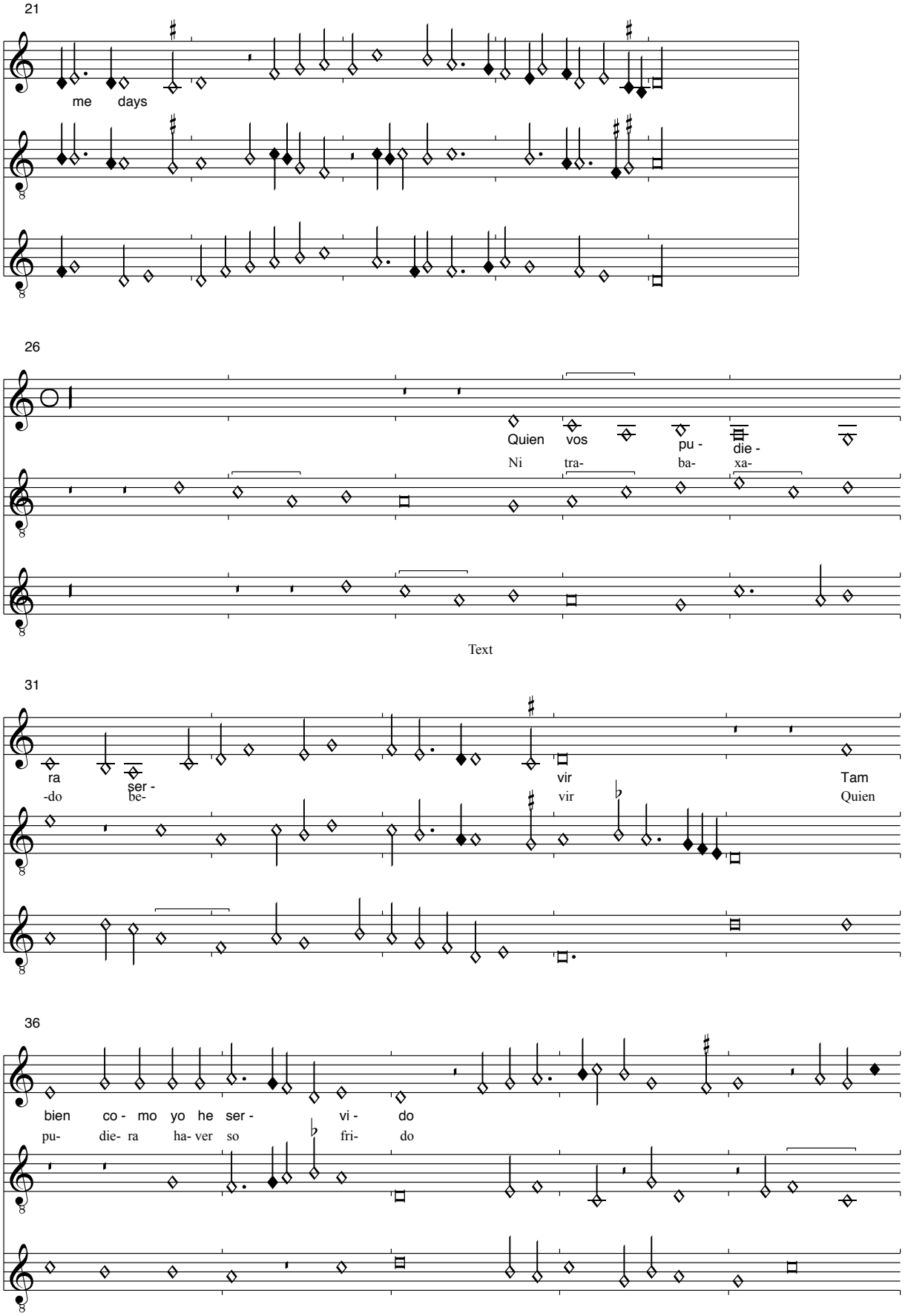


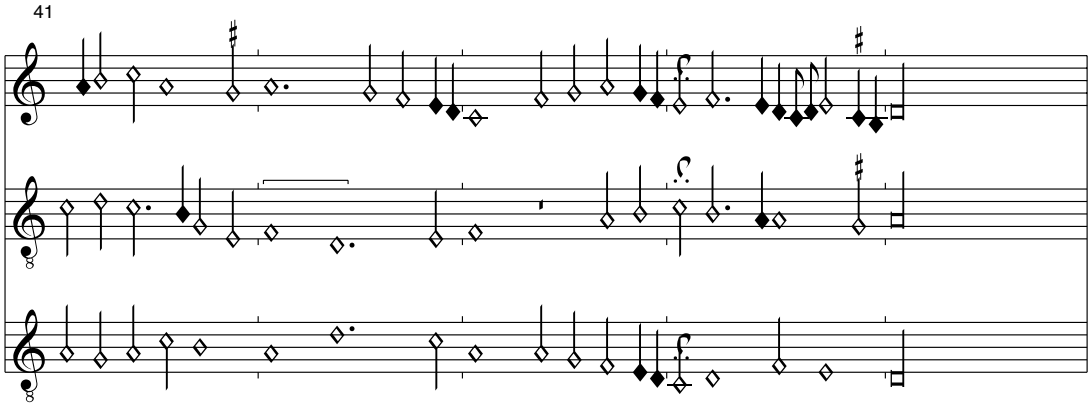
In dieser dritten Version wird der Contratenor zur zweiten Oberstimme, die sogar meistens über dem ursprünglichen Cantus liegt. In allen Versionen ist die Musica ficta ein großes Problem. Obwohl in allen Versionen öfter kein b molle vorgezeichnet ist, ist es doch sehr häufig zwingend.

Cornago: (Ques mi vida) preguntays

Montecassino, S. 380



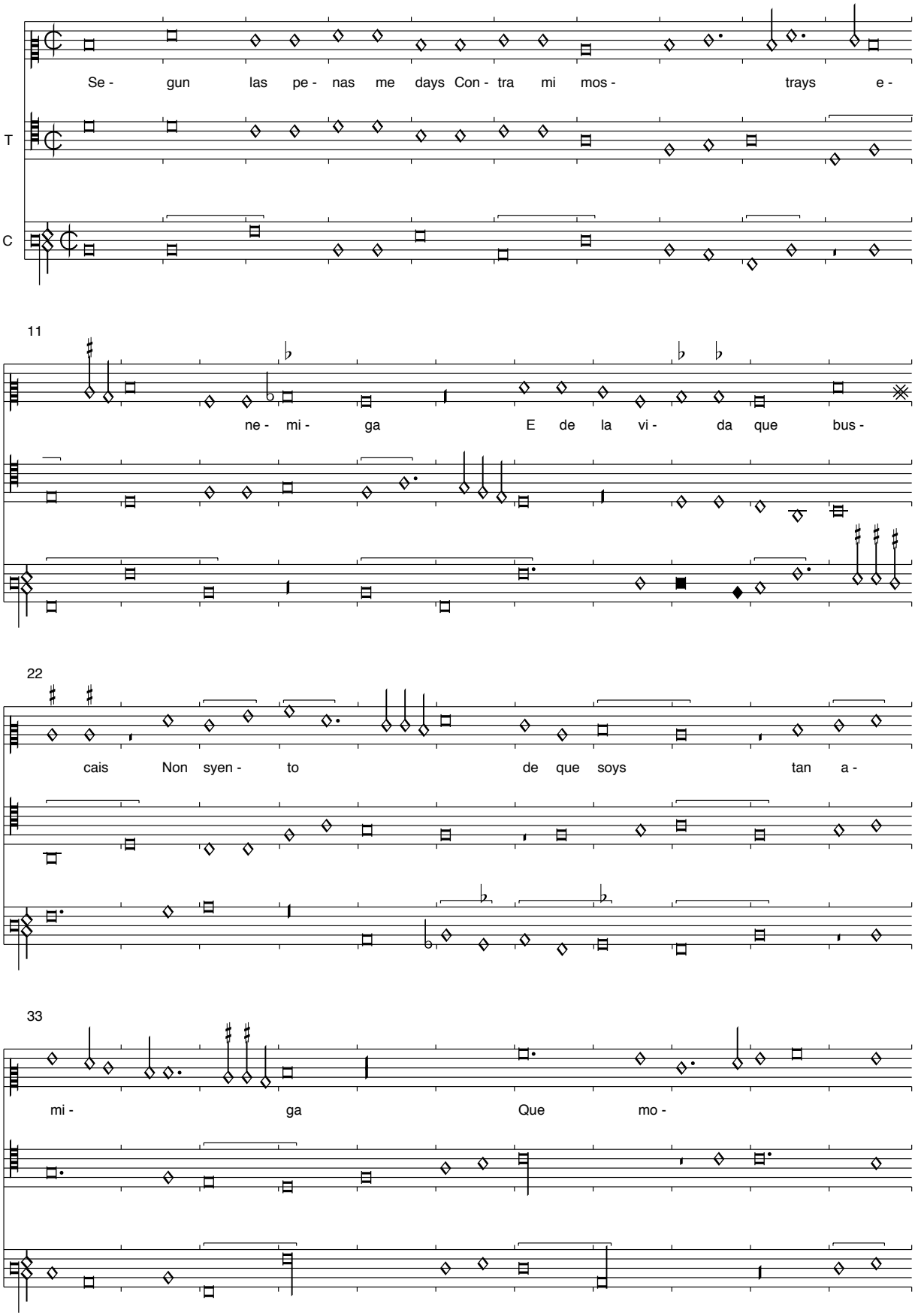

21
me days
26
Quien vos pu - die -
Ni tra- ba- xa-
Text
31
ra ser - vir Tam
-do be- vir Quien
36
bien co - mo yo he ser - vi - do
pu- die- ra ha- ver so fri- do

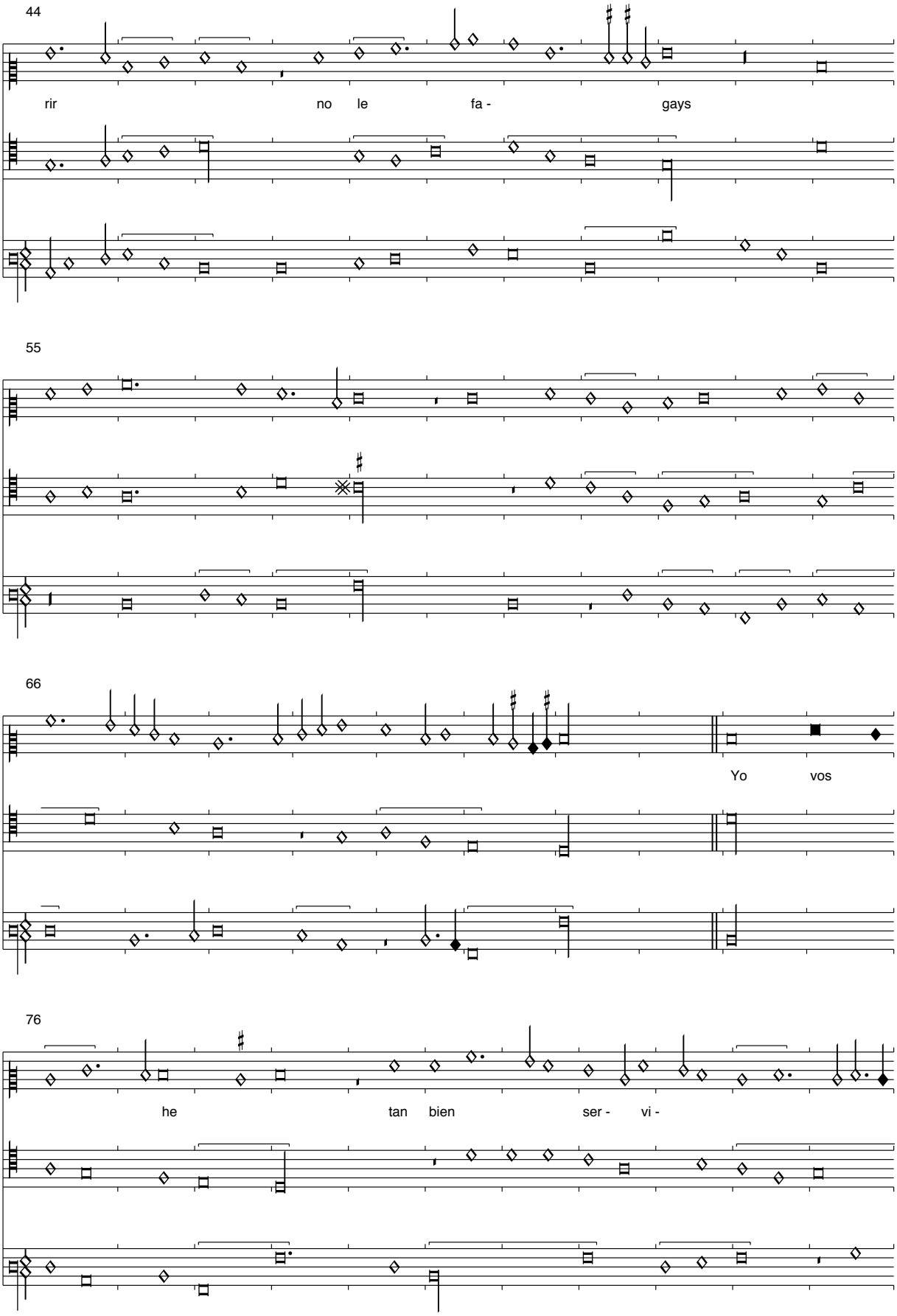


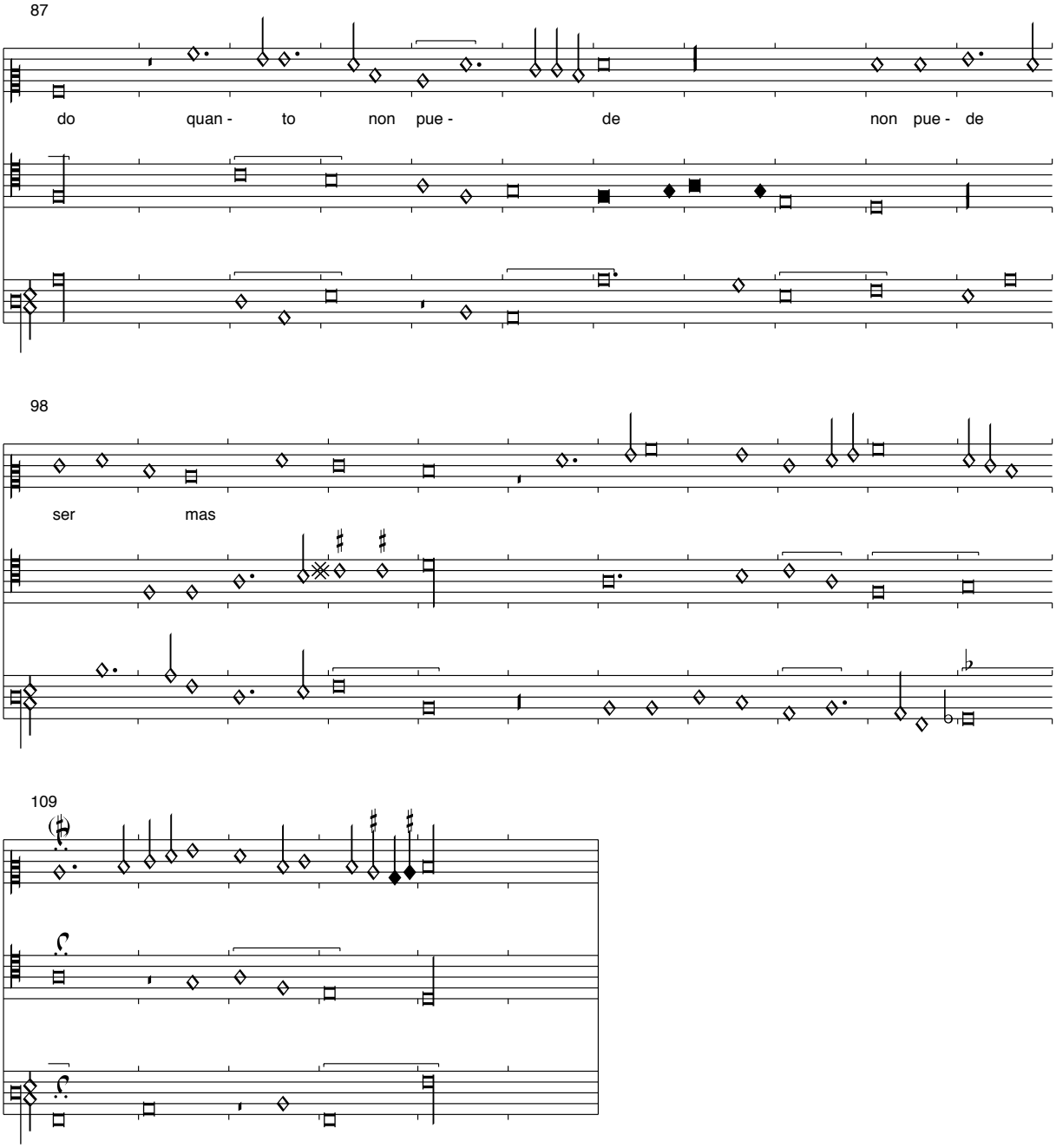
Ersaunlicher Weise fehlt der Anfang des 1. Verses, den wir nur aus Ockeghems Bearbeitung (s. S. 256) kennen. Die Form ist ähnlich der einer Bergerette. Die zweite Strophe lautet:

Para que me preguntays
La pena quero passar
Pues a- mar e lamentar
Es la vida que me days

Cornago: Segun las penas
Montecassino, S. 276-7



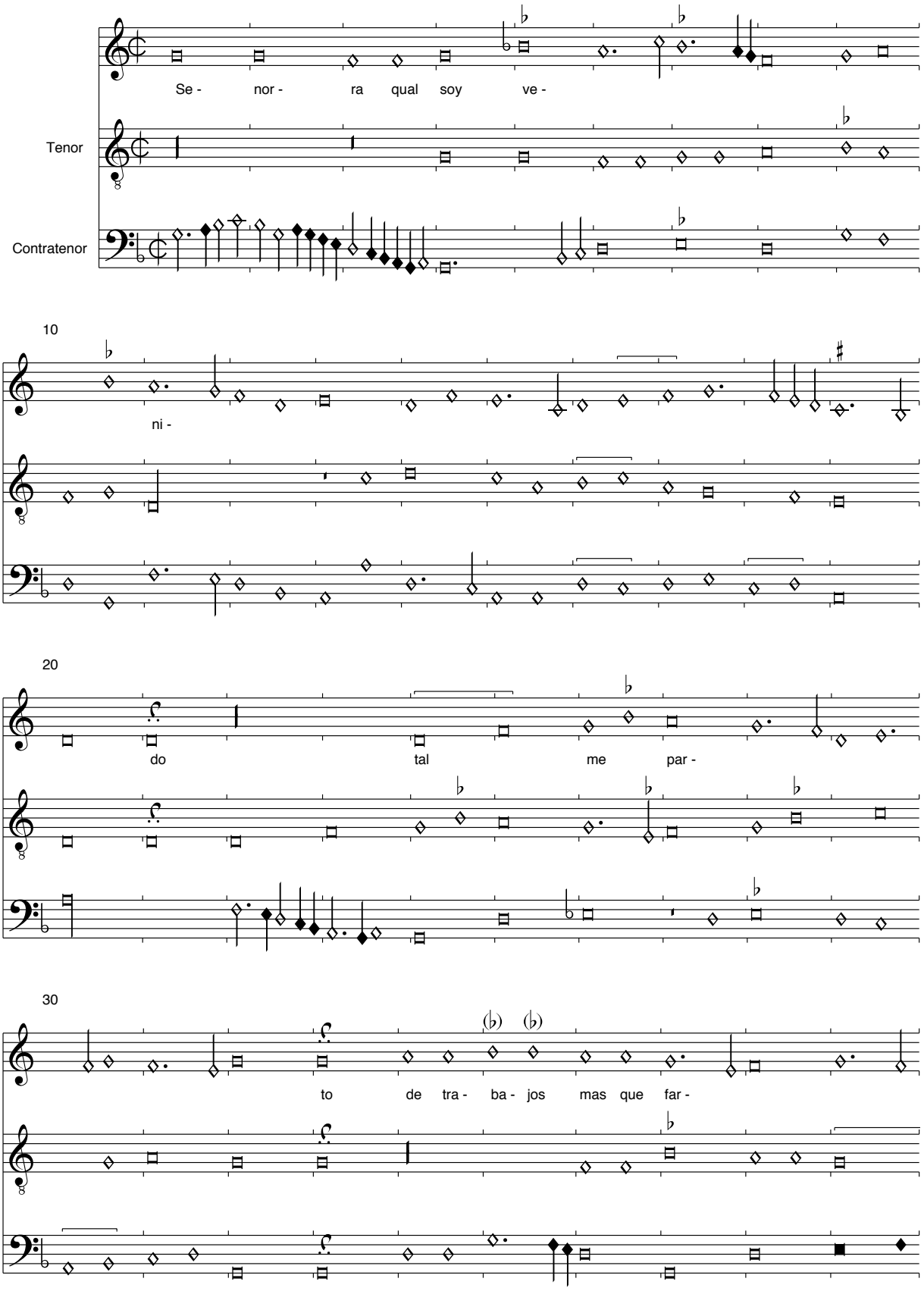

44
rir no le fa - gays
55
66
Yo vos
76
he tan bien ser - vi -

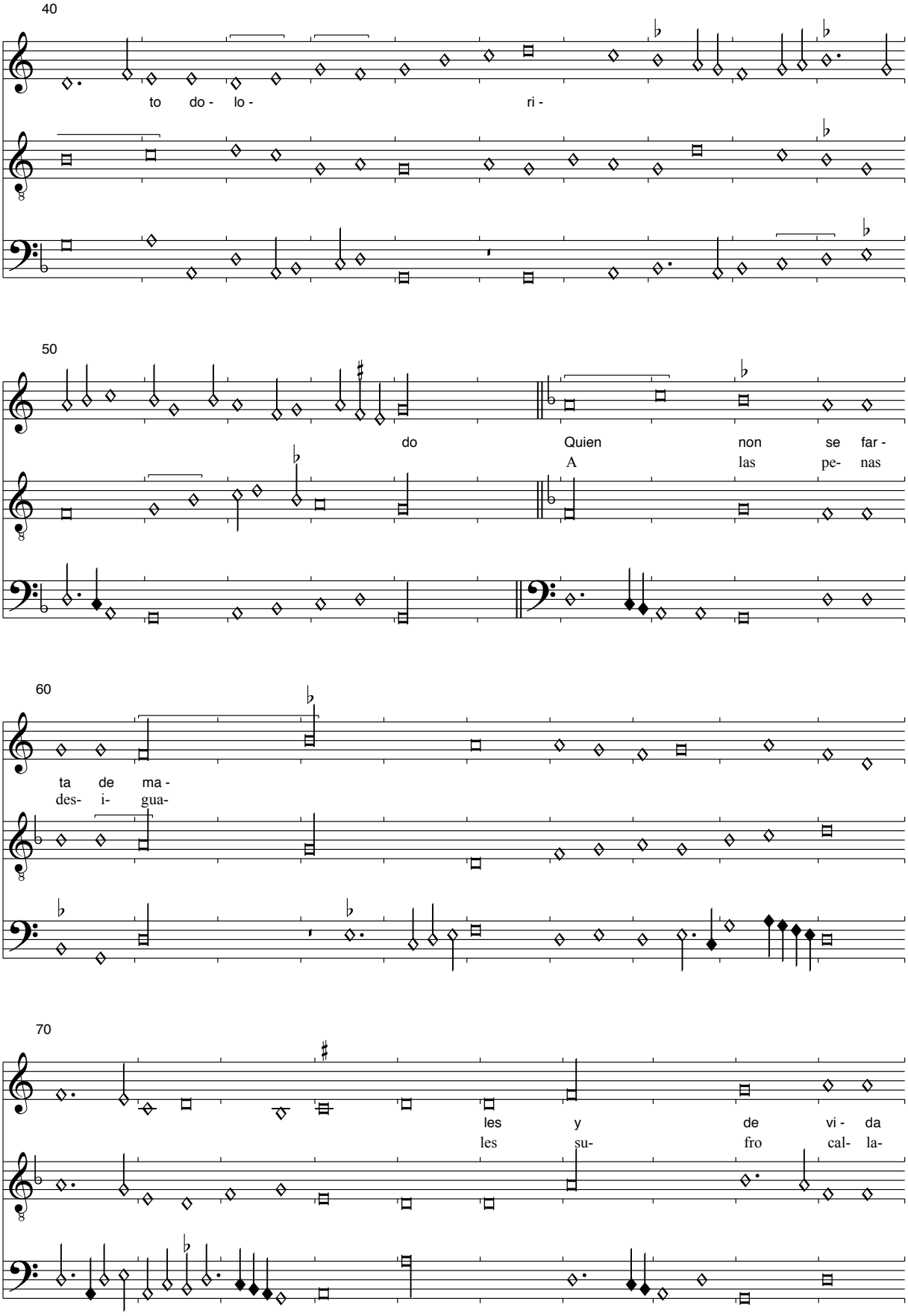


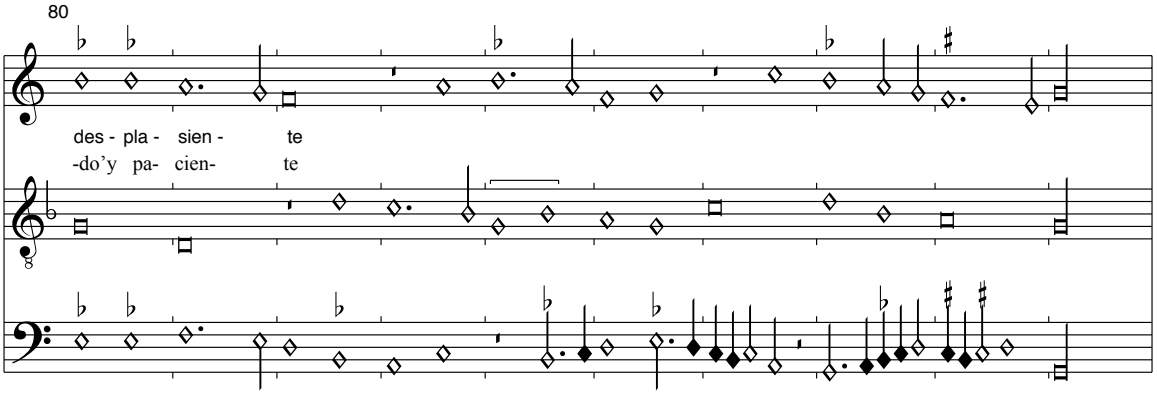
Der Text dieser unikalen Cancion ist nur irregulär und unvollständig überliefert.

Cornago-Triana: Senora qual soy venido - Infante

Cancionero de la Colombina, f. 36v-38r




40
to do - lo - ri -
50
do Quien non se far -
A las pe- nas
60
ta de ma -
des- i- gua-
70
les y de vi - da
les su- fro cal- la-



Der restliche Text des 1. Teils lautet:

Sino yo que sin sentido
me diran
los que mis danos sabran
e perdido

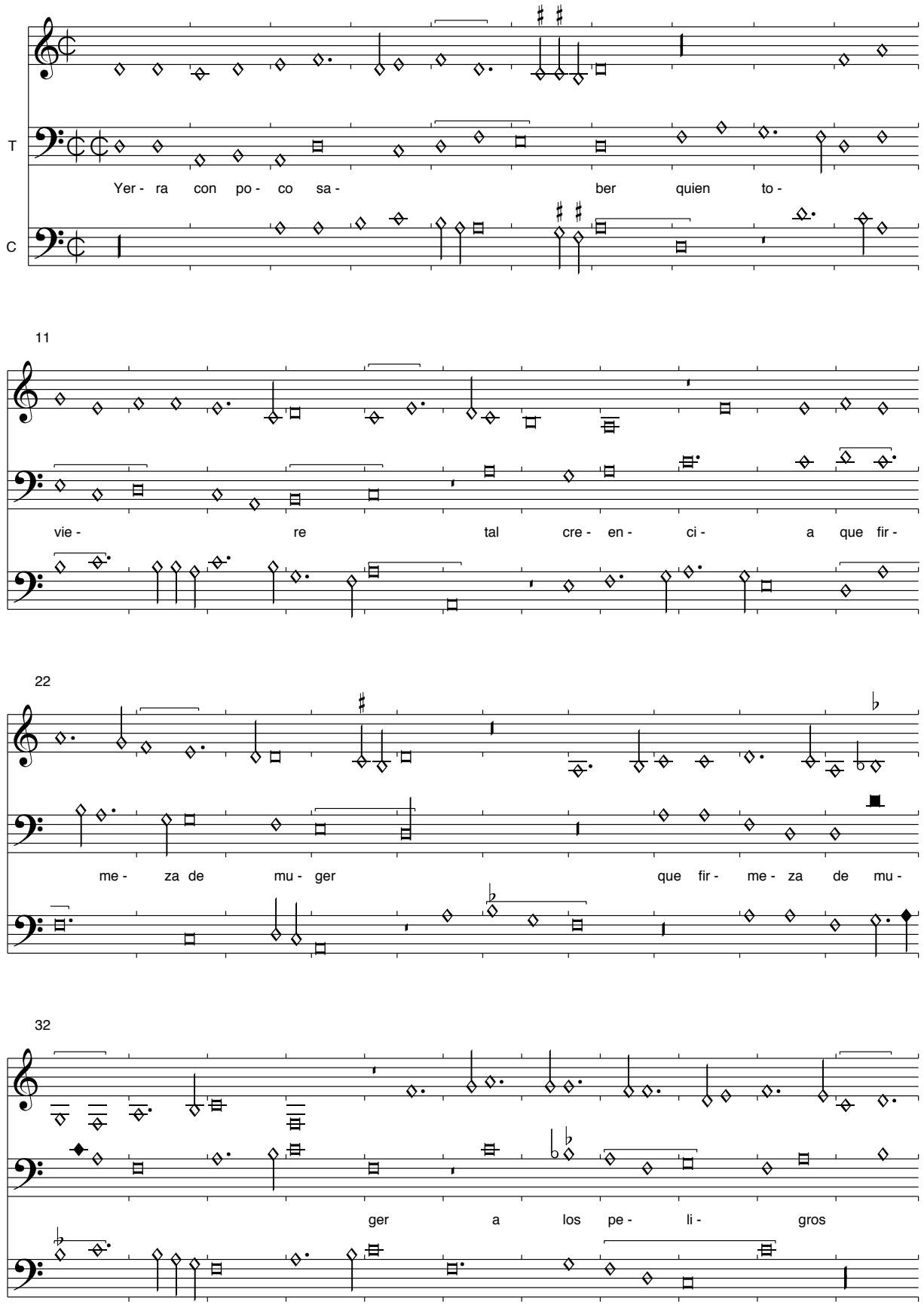
In der Quelle steht über dem Contratenor der Name Triana, vermutlich hat er diese instrumental ausgezierte Stimme anstatt einer ursprünglich vorhandenen dritten Stimme Cornagos komponiert.
Zusätzlich zu dem hier wiedergegebenen und vielleicht ursprünglichen Text des Villancicos gibt es einen zweiten, geistlichen, Text zur Geburt Jesu. Er ist ebenfalls vollständig. Sehr ungewöhnlich ist, dass ein Contrafactum gleichzeitig im Cantus textiert ist. Es ist also ein enger Zusammenhang der Texte anzunehmen. Möglich wäre in etwa: der weltliche Text handelt von Leid und Schmerz, während die Geburt Jesu von allen Leiden erlöst. Es wäre also denkbar, zuerst den weltlichen, dann den geistlichen Text zu singen.

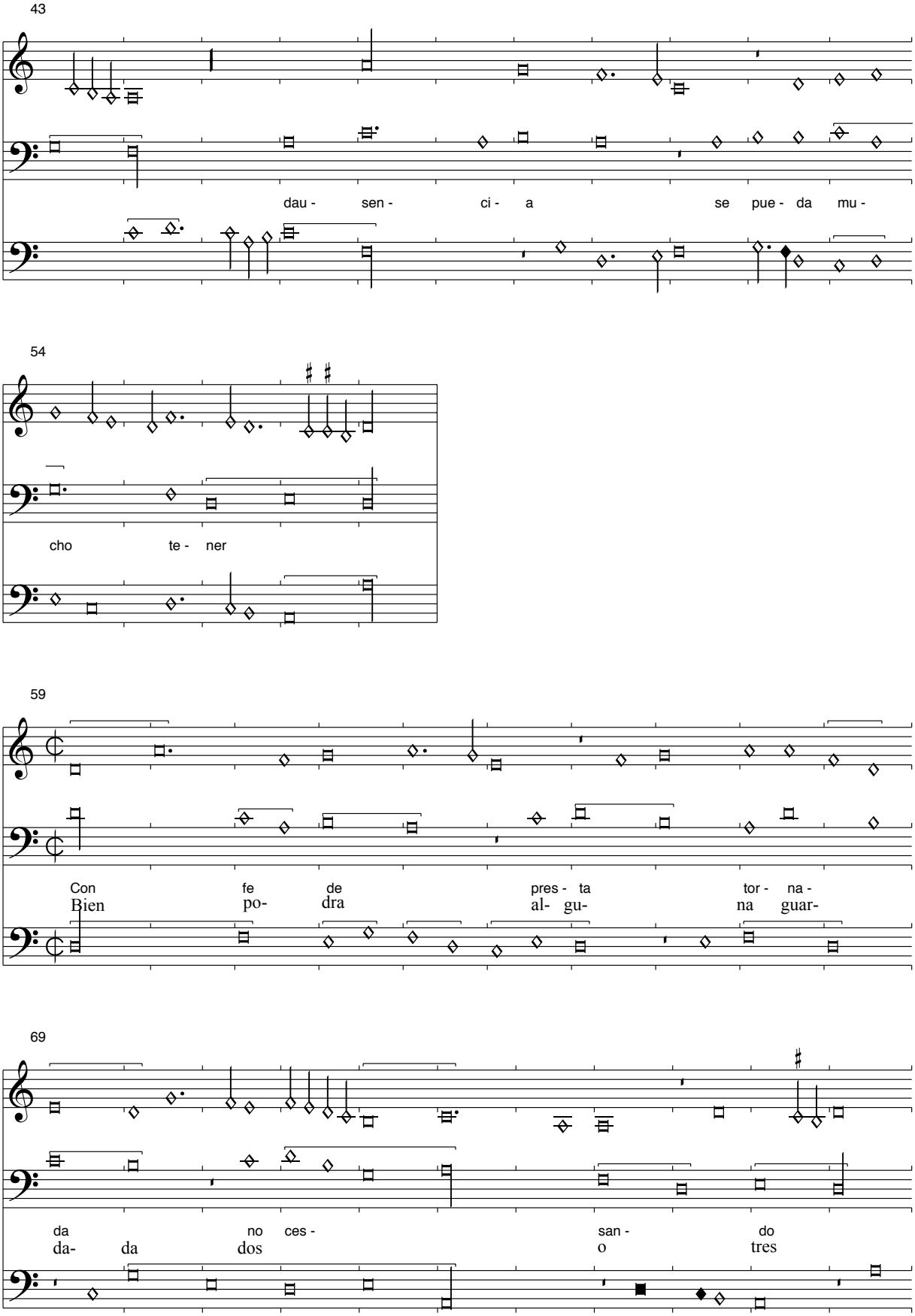
Infante nos es nascido
con toda sabiduria
a nosotros ofrecido
para darnos alegria.

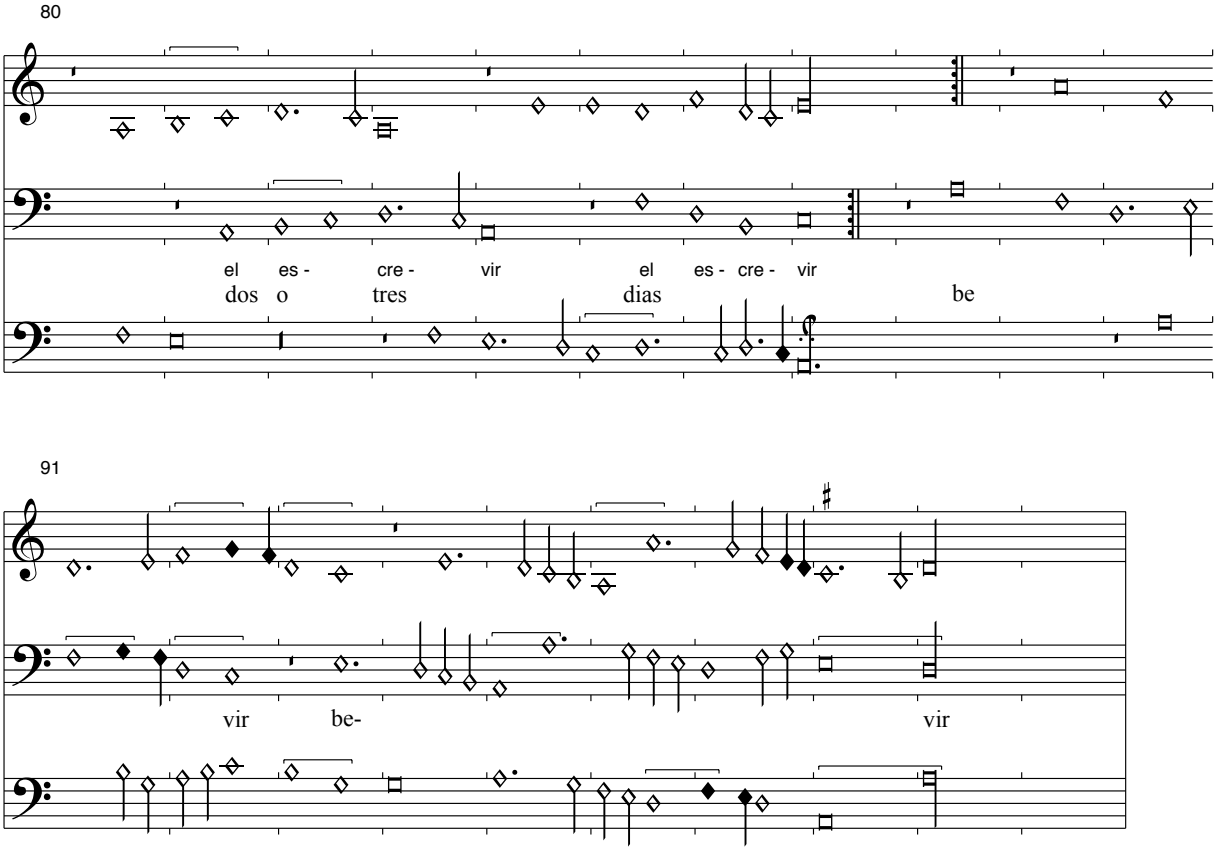
Con amor y caridad
este nino tan gracioso
vino ledo y gozoso
con perfecta umildad.

A tomar umilidad
y nascio en este dia
sin perder virginydad
su madre santa Marya.

Cornago: Yerra con poco saber
Montecassino, S. 268-9




43
dau - sen - ci - a se pue - da mu -
54
cho te - ner
59
Con fe de pres - ta tor - na -
Bien po- dra al- gu- na guar-
69
da no ces - san - do
da- da dos o tres



In Montecassino ist nur der Tenor mit etwas mehr Text als die anderen Stimmen versehen. Der Rest des Textes kann im Cancionero general f. 178 erschlossen werden.
Die zweite Strophe des ersten Teils lautet:

Mas a la mas detener
No les abasta la ciencia
por que'es su natural ser
tienen aquesta dolencia
ques olvidanca sin ver